

№ 278

# ARAGÓN



Cartel anunciador de la Fiesta de la Fotografía

ENERO-FEBRERO-MARZO

ZARAGOZA  
1966





# CAJA GENERAL DE AHORROS DE LA INMACULADA CONCEPCION

DOMICILIO SOCIAL: DON JAIME I. n.º 33

Institución particular con carácter autónomo e independiente, fundada en 1905. Declarada benéfica por R. O. del Ministerio de la Gobernación de 11 de marzo de 1931. Está sometida al protectorado e inspección del Ministerio de Hacienda

La Caja de Ahorro de la Inmaculada Concepción recoge y hace productivo el ahorro social, dentro de las condiciones de la mayor seguridad, sin persecución de lucro alguno, ya que después de distribuir el interés a las cuentas y libretas de sus imponentes ha de dedicar un 50 % de sus beneficios a fondos de reserva y un 50 % a sufragar obras benéfico-sociales, generales y particulares de la Caja.

Su finalidad fundamental es la captación y productividad del pequeño ahorro, ya que las cantidades ahorradas individualmente quedan improductivas y estériles, y de esta forma da una renta a sus imponentes y dirige estas sumas de capitales por cauces fecundos para el individuo y la sociedad.

Nuestra Caja General de Ahorro ha establecido para estímulo de sus imponentes los siguientes premios y sorteos:

500.000 pesetas en conmemoración del DIA UNIVERSAL DEL AHORRO.

250.000 pesetas por la inauguración de las nuevas oficinas en el Paseo de la Independencia.

Concurso de belenes y reparto de los mismos a los niños de condición humilde de una parroquia de la ciudad.

2.000 juguetes para la festividad de los Reyes Magos.

Premios FIN DE CURSO.

Concede premios también: A la constancia en el ahorro, a las aperturas de nuevas libretas, a la natalidad, a las familias numerosas, a la vejez, a la antigüedad en el trabajo, utilización de huchas, ayuda estudios, etc.

Servicios que presta, además de servir al ahorro:

**ESTANCIA INFANTIL** instalada en nuestras oficinas centrales, tiene la más favorable aceptación, siendo utilizada por numerosas madres, tanto de la capital como de los pueblos donde tenemos establecidas nuestras agencias.

**ACCESO A LA VIVIENDA PROPIA.** Como préstamo de carácter social, esta institución tiene establecidas para sus imponentes, ayudas para adquirir su propia vivienda, con un interés reducido y a largo plazo de amortización, tanto en el medio rural como en el urbano.

**BIBLIOTECA "MARIANO DE PANO".** Cuenta con una moderna y amplia biblioteca, atendida por personal técnico especializado, y más de 6.000 volúmenes, instalada en nuestro edificio social.

**AYUDA ESTUDIOS.** Conjuntamente con la celebración del "Día Universal del Ahorro", la Caja concede títulos para estudiantes de Enseñanza superior.

**DISPENSARIO "ROYO VILLANOVA".** Por el sólo hecho de ser imponente de la Caja, se tiene derecho gratuitamente, en el dispensario "Royo Villanova" a los servicios que se prestan.

**AYUDA AL CAMPO.** Para los medios agrícolas, la Caja concede diversidad de préstamos a interés reducido, para maquinaria agrícola, mejora de tierras, créditos de campaña, acceso a la propiedad a colonos y arrendatarios, etc.

## SORTEO

de 26 viajes por los puntos de más interés turístico de España y Europa.

## OFICINAS DE LA ENTIDAD

### OFICINAS CENTRALES

Don Jaime I, 33. Teléfono 22 92 76.

### AGENCIAS URBANAS

Paseo Independencia, 23. — Madre Vedruna, 5. — Arzobispo Apaolaza, 24. — Paseo Cuéllar, 3.

### SUCURSAL - CALATAYUD

Dato, 12.

### AGENCIAS

Aguarón  
Alfajarín  
Alfamén  
Aranda de Moncayo  
Biota  
Bujaraloz  
Castiliscar  
Codos  
El Burgo de Ebro  
Encinacorba  
El Frasno  
Fayón  
Fuentes de Jiloca  
Gallur  
Gelsa de Ebro  
Ibdes  
Illueca  
Leciñena  
Longares

Luesia  
Magallón  
Malón  
Maluenda  
María de Huerva  
Morata de Jiloca  
Morés  
Muel  
Nonaspe  
Novallas  
Paracuellos de Jiloca  
Pina de Ebro  
Sádaba  
Tabuena  
Tobed  
Torres de Berrellén  
Villanueva de Huerva  
Zuera

### MADRID

Instituto Crédito Cajas de Ahorro.  
Alcalá, 27.



Edificio propiedad de la Caja

# BANCO ZARAGOZANO

FUNDADO EN 1910

Casa Central: ZARAGOZA. Coso, núm. 47. Teléfono 236900

CAPITAL DESEMBOLSADO: 270.000.000 Ptas. RESERVAS: 200.000.000 Ptas.

BANCA — CREDITO — BOLSA — CAJAS DE ALQUILER  
OPERACIONES CON EL SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

## LIBRETAS DE AHORRO

SUCURSALES: Alagón, Almazán, Arcos de Jalón, Ariza, Ateca, BARCELONA (Ronda Universidad, 22), Belchite, Binéfar, Blanes, Brea de Aragón, Calamocha, CALATAYUD, Centellas, Cervera, Corral de Almaguer, CUENCA, Ejea de los Caballeros, Gallur, Gómara, GUADALAJARA, Haro, Horcajo de Santiago, Huete, JACA, LERIDA, Lloret de Mar, MADRID (Alcalá, 10), MALAGA (Gral. Queipo de Llano, 3), Manlleu, Monreal del Campo, Motilla del Palancar, Ocaña, Pastrana, Pilas, REUS, Sádaba, SAN SEBASTIAN (Avda. España, 18), Santa Cruz de la Zarza, Santo Domingo de la Calzada, SEVILLA (Sierpes, 59), Sos del Rey Católico, Tarancón, Tauste, Tossá de Mar, VALENCIA (Plaza del Caudillo, 18), Viella y Zuera.

## AGENCIAS URBANAS EN:

ZARAGOZA: N.º 1: Avda. Madrid, 24. — N.º 2: Paseo Teruel, 1. — N.º 3: Avda. Cataluña, 8. — N.º 4: San Vicente Mártir, 18. — MADRID: N.º 1: Carranza, 5. — N.º 2: Alcalá, 133. — N.º 3: Palos de Moguer, 26. — N.º 4: Bravo Murillo, 181. — N.º 5: Villaverde - Real de Pinto, n.º 12. — N.º 6: Francisco Silvela, 55. — N.º 7: Avda. de la Albufera, 51. — BARCELONA: N.º 1: Plaza Comercial, 10. — N.º 2: Bruch, 46. — N.º 3: Rambla del Prat, 2. — N.º 4: Fulton, 17. — N.º 5: Avda. José Antonio, 429. — N.º 6: Bailén, 232, bis. — N.º 7: Pedro IV, 177. — N.º 8: Constitución, 191. — VALENCIA: N.º 1: Camino Real de Madrid, 574. SEVILLA: N.º 1: Avda. Menéndez Pelayo, 39. — MALAGA: N.º 1: Pasaje Pizarro (Torremolinos).

## CORRESPONSALES DIRECTOS EN LOS PRINCIPALES PAISES DEL MUNDO

Aprobado por el Banco de España con el número 6.555

# Hotel

# ORIENTE

DIRECTOR PROPIETARIO:

*Pedro Marqués García*

Teléfono 221960

Coso, núms. 11 y 13

ZARAGOZA



# HOTEL-RESIDENCIA CONDE BLANCO

Situado a 400 m. de la Basílica de Ntra. Sra. del Pilar

## LE OFRECEMOS:

Todas las habitaciones con baño completo, teléfono y calefacción.

Servicio de garaje con instalaciones para lavado, engrase, carburantes, taller mecánico y eléctrico.

La superficie de nuestro garaje es de 3.000 metros cuadrados.

Nuestro Hotel-Residencia dispone de una estación propia de filtrado de agua para el servicio de todas sus instalaciones.

PREDICADORES, 84

P.º ECHEGARAY Y CABALLERO, 24 Y 26

TELEFONO 23-41-98

ZARAGOZA

# HORARIOS DE LLEGADA Y SALIDA DE TRENES POR LAS ESTACIONES DE ZARAGOZA

Clase	Salida procedencia	Procedencia	Destino	Llegada a Zaragoza	Salida C. S.	Llegada a destino	Observaciones
<b>CAMPO DEL SEPULCRO</b>							
Expreso	20,15	Madrid	Barcelona	1,26	1,34	8,15	Diario
"	19,20	Barcelona	Madrid	2,12	2,20	8,45	"
"	21,00	Madrid	Barcelona	2,43	2,53	9,30	"
"	20,05	Barcelona	—	2,45	—	—	"
"	—	—	Irún	—	2,58	10,10	"
"	19,40	Irún	—	3,00	—	—	"
"	—	—	Barcelona	—	3,10	9,55	"
"	21,05	Barcelona	Madrid	3,34	3,45	9,45	"
"	22,00	Madrid	Barcelona	4,00	4,08	10,55	"
"	22,00	Barcelona	Madrid	4,43	4,55	10,40	"
Correo	22,10	Madrid	Barcelona	7,00	7,30	17,35	"
Automotor	—	Zaragoza	Caminreal	—	7,20	11,05	Domingos
Correo	—	Zaragoza	Madrid	—	8,15	20,30	Diario
"	—	Zaragoza	Valladolid	—	8,15	21,45	"
"	—	Zaragoza	Valencia	—	8,20	19,55	"
Omnibus	5,30	Arcos	Zaragoza	9,45	—	—	"
"	8,00	Caspe	Zaragoza	10,45	—	—	"
Automotor	7,20	Teruel	Zaragoza	11,00	—	—	"
Omnibus	7,25	Logroño	Zaragoza	11,15	—	—	"
Automotor	7,25	Tortosa	Zaragoza	11,30	—	—	"
"	—	Zaragoza	Carriñena	—	13,20	14,35	"
Rápido	7,20	Irún	Zaragoza	14,35	—	—	"
"	7,55	Bilbao	Zaragoza	14,35	—	—	"
T E R	9,45	Bilbao	—	14,43	—	—	"
T E R	—	—	Barcelona	—	14,47	19,30	"
Rápido	8,35	Madrid	Barcelona	14,50	15,00	22,00	"
"	8,35	Barcelona	Madrid	15,25	15,35	21,50	"
"	—	Zaragoza	Irún	—	15,50	23,30	"
"	—	Zaragoza	Bilbao	—	15,50	22,35	"
T E R	11,25	Barcelona	—	15,58	—	—	"
T E R	—	—	Bilbao	—	16,05	20,40	"
Automotor	15,15	Carriñena	Zaragoza	16,15	—	—	"
"	—	Zaragoza	Tortosa	—	16,50	21,00	"
Omnibus	—	Zaragoza	Logroño	—	18,00	22,30	"
Talgo	14,00	Madrid	Barcelona	17,48	17,53	21,15	"
Talgo	13,55	Barcelona	Madrid	18,17	18,22	22,10	"
Automotor	—	Zaragoza	Teruel	—	18,30	22,40	"
Omnibus	—	Zaragoza	Caspe	—	19,15	22,00	"
Correo	8,15	Valencia	Zaragoza	19,55	—	—	"
Omnibus	—	Zaragoza	Arcos	—	20,00	0,37	"
Correo	8,05	Valladolid	Zaragoza	20,45	—	—	"
"	9,00	Madrid	Zaragoza	20,45	—	—	"
"	10,20	Barcelona	Madrid	21,30	22,15	7,35	"
Automotor	18,00	Caminreal	Zaragoza	21,55	—	—	Domingos
<b>ARRABAL</b>							
Correo	—	Zaragoza	Bilbao	—	6,45	17,15	Diario
Expreso	22,15	Barcelona	La Coruña	6,30	7,00	7,15	Martes - Jueves - Sábados
"	22,15	Barcelona	Madrid	6,30	7,00	14,30	Martes - Jueves - Sábados
Correo	6,55	Casetas	Canfranc	7,20	7,40	12,45	Diario
"	—	Zaragoza	Barcelona	—	8,15	19,00	"
Omnibus	6,50	Castejón	Zaragoza	8,55	—	—	"
Expreso	14,45	Vigo Coruña (Vía iMira.)	—	9,18	—	—	"
"	—	—	Barcelona	—	9,50	17,40	"
Omnibus	8,10	Huesca	Zaragoza	9,50	—	—	"
"	6,30	Lérida	Zaragoza	10,50	—	—	"
"	6,45	Canfranc	Zaragoza	11,25	—	—	"
"	—	Zaragoza	Castejón	—	13,10	15,21	"
T E R	12,00	Madrid	—	16,03	—	—	"
T E R	—	—	Barcelona	—	16,06	21,20	"
T E R	9,00	Barcelona	—	14,08	—	—	"
T E R	—	—	Madrid	—	14,10	18,15	"
Omnibus	12,00	Castejón	Zaragoza	14,05	—	—	"
T E R	7,45	Valencia	Zaragoza	14,40	—	—	"
T A F	—	Zaragoza	Canfranc	—	14,55	18,35	Lunes - Miércoles - Viernes
T E R	—	Zaragoza	Hendaya	—	15,15	21,05	Diario
T A F	11,55	Canfranc	Zaragoza	15,25	—	—	Martes - Jueves - Sábados
T E R	10,10	Irún	Zaragoza	15,40	—	—	Diario
T E R	—	Zaragoza	—	—	—	—	"
T E R	—	Zaragoza	Valencia	—	16,05	22,55	"
Omnibus	—	Zaragoza	Canfranc	—	17,30	22,35	"
"	—	Zaragoza	Lérida	—	18,00	22,15	"
Expreso	9,55	Barcelona	(V. Miranda)	18,22	—	—	"
"	—	—	La Coruña	—	18,38	13,00	"
Omnibus	—	Zaragoza	Huesca	—	20,00	21,40	"
Correo	9,35	Barcelona	Zaragoza	20,15	—	—	"
Omnibus	—	Zaragoza	Castejón	—	20,30	22,42	"
Correo	11,20	Bilbao	Zaragoza	22,50	—	—	"
"	16,30	Canfranc	Casetas	21,10	21,35	22,00	"
Expreso	23,20	La Coruña	Barcelona	22,30	23,15	7,50	Martes - Jueves - Sábados
"	15,00	Madrid	Barcelona	22,30	23,15	7,50	Martes - Jueves - Sábados

# Muebles ATLANTIDA

CALIDAD Y PRECIOS

Exposición y venta:

Carretera Casablanca, 204 (frente Hospital Militar) - Teléfono 255048  
y Prudencio, 27 - Teléfono 231748

ZARAGOZA

Su postre, en

**Bambanera**



COSO, núm. 46  
Teléfono 221021  
ZARAGOZA

Perfumerías

**Chira**

Zaragoza

**M u t u a  
Comercial  
Aragonesa**

SEGUROS DE INCENDIOS  
ACCIDENTES  
CRISTALES  
ENFERMEDADES

ZURITA, 10, entlo.  
ZARAGOZA

TONICO  
DE LAS ENCIAS

**Kempfor**

ELIXIR Y CREMA  
LABORATORIOS

**VERKOS**  
ZARAGOZA

HIERROS y  
MAQUINARIA  
EN GENERAL

CALDERAS DE VAPOR.  
Chapas sobre plantilla  
y medida para la agri-  
cultura

**PASCUAL  
NOGUERAS**

AVDA. DE NAVARRA, 49  
Teléfonos 256187 - 256284  
ZARAGOZA

**HOTEL "EL SOL"**

AGUA CORRIENTE Y TELEFONO EN TODAS LAS HABITACIONES  
CALEFACCION Y BAÑO

D. ALFONSO I, 24 y MOLINO, 2

El más próximo al Pilar

TELEFONOS 221940 y 221949

ZARAGOZA



# CEMENTOS PORTLAND ZARAGOZA, S. A.

FABRICA EN MIRAFLORES, EN PLENA MARCHA

PRODUCCION ANUAL: 80.000 TONELADAS

Via húmeda y Hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

INDEPENDENCIA, 32, 2.º centro

Teléfono 221427

Telegramas y telefonemas: CEPECETA

## Pensión ABOS

PROXIMA AL PILAR



Servicio esmerado. - Agua corriente y calefacción en todas las habitaciones.



Méndez Núñez, 5. Teléfono 224052

ZARAGOZA

COMIDAS

## Casa Emilio

Avda. Madrid, 5 - Tel. 228145

ZARAGOZA

RESTAURANTE

## "Flor"

Pza. de España, 5, pral.

Teléfono 225833

ZARAGOZA

## Pensión Nuestra Señora del Pilar

Habitaciones con agua corriente, cuartos de baño y calefacción

DON JAIME I, NUM. 48

Teléfono 226005

ZARAGOZA

## HOTEL MAZA

ELEGANTE INSTALACION GRAN CONFORT

PLAZA ESPAÑA, 7

Teléfono 229355

ZARAGOZA

# HOTEL ARGENTINA

Céntrico - Confortable - Económico

PLAZA DE SALAMERO, 3 Y 4

(antes Carbón)

TELEFONO 22-66-20

ZARAGOZA

# Fábrica de Cerveza Malta y Hielo La Zaragozana

S. A.

**Fábrica:**

Querol, núm. 1. Teléfono 223327

**Oficinas:**

Ramón Berenguer, 4.º, núm. 1  
Teléfono 222962. Apartado 61

**Z A R A G O Z A**



## CAJA de AHORROS y MONTE de PIEDAD de ZARAGOZA, ARAGON y RIOJA

FUNDADA EN 1879  
REALIZA TODA CLASE  
DE OPERACIONES  
DE

# A H O R R O P R E S T A M O S D E P O S I T O S

OFICINAS CENTRALES:  
SAN JORGE, 8. - ZARAGOZA

SUCURSALES Y AGENCIAS  
EN LAS PRINCIPALES LOCALIDADES  
DE ARAGON Y RIOJA

# POLLERIA CASA PEROMARTA

AVES • HUEVOS • CAZA

ESPECIALIDAD EN VOLATERIA FINA PARA SUMINISTROS DE HOTELES, RESTAURANTES  
Y BALNEARIOS

SAN PABLO, 27

ALMACEN Y VENTAS:  
TELEFONO 227255

**Z A R A G O Z A**

SUCURSAL: MERCADO CENTRAL, PUESTO 99

Para conferencias antes de las ocho de la mañana, al teléfono 229604

# HOSTAL CATALUÑA

COSO, 94 y 96  
(En el centro de la Ciudad)

INAUGURADO EN EL AÑO 1960

SEGUNDA CATEGORIA

Teléfonos 216937 y 216938  
**Z A R A G O Z A**

# Centro de Estudios "DELICIAS"

ESPECIALIZADO EN PARVULOS

Domicilio particular:  
Arzobispo Soldevila, 19, 2.º

**Z A R A G O Z A**  
Unceta, 13, 1.º

# REVISTA GRAFICA DE TURISMO Y CULTURA ARAGONESA



SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGON

ZARAGOZA. ENERO - FEBRERO - MARZO  
AÑO XLI -- NUM. 278

DIRECCION Y ADMINISTRACION:  
Paza de Sas, 7, bajo. -- Teléfono 22 11 17  
Depósito legal Z. 116 - 1958

## FOMENTO DEL TURISMO SOCIAL

*El Turismo social, lo dijimos en nuestro artículo anterior, es un fenómeno que se ha producido principalmente en España porque se ha logrado un mayor nivel de vida y de cultura. No cabe duda que ha influido notablemente en este desarrollo que observamos el turismo que nos viene de fuera, que si bien es un renglón notable en nuestra balanza económica, es indudable que ha despertado entre los españoles un deseo de conocer nuevas tierras, otros horizontes y otros paisajes de que tan abundante está la orografía española.*

*Ese turismo social se nutre principalmente de obreros, empleados y técnicos, que desean pasar sus vacaciones veraniegas fuera del ambiente en que desenvuelven su vida. Es una conquista social, un signo de cultura que irán en incremento, como ya se viene registrando estos últimos años.*

*Ha llegado a ser del dominio de las masas y prueba de ello que hay muchas empresas que ya organizan cada año el traslado de sus obreros y hasta costean algunos gastos, a los lugares de vacaciones. Es una manera de ayudar en lo posible a la economía de sus obreros y empleados. A su vez las instituciones sindicales vienen organizando también periódicamente, desplazamientos de sus afiliados a residencias veraniegas, y por su parte las Agencias de viaje organizan asimismo expediciones con cierto carácter económico en beneficio de los obreros.*

*Pero así como el turismo que nos llega de fuera viene provisto en su mayoría de efectivos importantes, para costear su estancia en España, el turismo social se desenvuelve con medios más económicos y por esta circunstancia es preciso ayudarle, tanto por parte del Estado como de las empresas, pues hay que tener en cuenta que los obreros y empleados con sus familias hacen el viaje y costean su estancia en las residencias veraniegas a costa de sacrificios, en la mayoría de los casos.*

*El turismo social, que cada día se va extendiendo más por todo el ámbito nacional, tiende principalmente a visitar las regiones del interior, ya que las costas están invadidas por ese turismo que nos viene de fuera y que ha influido notablemente para que los precios tanto de apartamentos como de hoteles y residencias, alcancen un nivel que en la mayoría de los casos es inasequible a quienes practican el turismo social. Por otra parte la tendencia del Ministerio de Información y Turismo es encauzar el turismo hacia las zonas del interior, pero para esto hay que proveer a ese turismo social de residencias que sean asequibles a su economía, de las que hay una notable escasez y, junto con las residencias y hoteles baratos, está la falta de comunicaciones, que también son escasas, para llevar a esos turistas y sus familias hacia las zonas montañosas o a los valles donde quieran pasar sus vacaciones.*

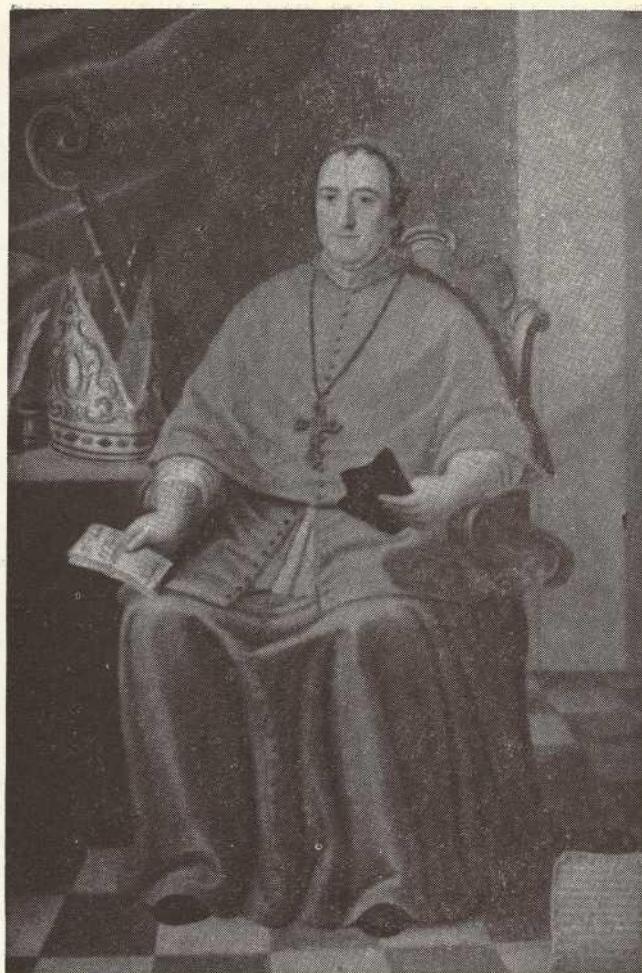
*Y ésta es la ayuda que puede prestárseles a esos turistas de carácter nacional, bien por parte del Estado, de los Municipios y de las entidades sociales.*

VICTORIANO NAVARRO

### SUMARIO

Fomento del Turismo Social ... ..	1
El P. Basilio Sancho, arzobispo de Manila, un adelantado de la formación del clero indígena ... ..	2
VI Fiesta de la Fotografía en Zaragoza ...	4
Aragón en Madrid ...	6
Mazaleón, de interés turístico ... ..	7
XLI Salón Internacional de Fotografía ...	8-9
III Fiesta de la Poesía en Huesca ... ..	10
La Escuela de Turismo de Zaragoza ... ..	11
Aragón y el Pirineo .	12
"Premios para alumnos de las Escuelas de Turismo y Hostelería" ... ..	13
Arnedillo y su balneario ... ..	14
La Lonja y la Tabla de depósitos y de cambio . ... ..	16

# El P. Basilio Sancho, arzobispo de Manila, un adelantado de la formación del clero indígena



**S**E están extinguiendo los ecos de los actos conmemorativos del cuarto centenario de la evangelización de Filipinas, y no he visto mencionado en los mismos ni tampoco en la Prensa española el nombre de un aragonés que destacó como astro de primera magnitud por su ciencia, virtud y perspicaz visión del futuro en la cristianización de las islas. Sus ideas y sus obras para la penetración de las ideas cristianas en los aborígenes del país fueron en aquellos tiempos (mitad del siglo XVIII) "tan avanzadas", que encontraron dura oposición en importantes sectores del país, en especial de algunos religiosos exentos.

Entre ciertos ambientes de peninsulares se pretextaba de la incapacidad de los naturales para los estudios y ministerios eclesiásticos. El P. Sancho no pensaba así. Y por esto escribía al rey Carlos III que no les faltaba "entendimiento" sino mayor y mejor instrucción de la que hasta entonces se les había dado. "¿Es posible, añadía, que estos indios, al decir de algunos, no se consideran aptos más que para manejar un arado o un remo? Horrible injuria es esto y ofensa a la divina Providencia".

Convencido de que había que extender a los de color la misma igualdad de oportunidades que a los blancos, y porque además así lo exigía la eficaz evangelización del archipiélago, fundó el Seminario para el clero indígena. Su erección levantó tempestades y persecuciones. A esto se añadía la oposición que encontró por parte de algunos regulares por el proyecto del arzobispo de ir estructurando la organización parroquial a base del clero indígena. Exactamente las mismas directrices que hoy marca la Iglesia.

Se le tildó como fautor de independencia y secesionista a él que, en una preciosa pastoral dirigida a los indios y mestizos, les aconsejaba aprender el castellano porque es "lazo de unión de isleños y peninsulares y fuente de amor a España". Inculcaba, además, el amor a la monarquía y que debía demostrarse pagando los parvos impuestos que no resarcían al Tesoro de España los inmensos gastos que la munificencia del rey reportaba a las islas. Y conste que el rey y el Gobierno de España no eran partidarios de discriminaciones. Participaban de las mismas ideas del arzobispo. Lo prueba el hecho de que, habiéndose levantado gran polvareda porque el prelado había incorporado al Cabildo como tesorero

al venerable y anciano cura indio de Quiapu, se sinceraba en un memorial que dirigió al rey, diciendo que no había hecho más que "poner en práctica la moderna y Santísima Real Cédula de V. M. que los indios, siendo idóneos, se les atiende para los empleos y dignidades".

La fundación del Seminario atrajo a los aulas de la Universidad de Santo Tomás gran número de alumnos hasta el punto que escribía al arzobispo que "donde antes sobraban profesores y faltaban alumnos, ahora es tal la abundancia de éstos que escasean aquéllos". Y lo escribía con gran gozo él que también predicaba que "la felicidad de un país pende de que los naturales sean cultos, lo que se consigue por la aplicación de las letras".

Este escolapio, de tan clara visión, nació el 19 de septiembre de 1728 en Villanueva del Reboilar, pequeño pueblo, hoy de unos 250 habitantes, de la provincia de Teruel. Estudió en los Jesuitas de Zaragoza y muy pronto pasó a los Escolapios atraído por la fama del P. Martín Martínez, que fue su profesor, quien más tarde se lo llevó consigo a Manila con otros religiosos de su Orden, entre ellos el historiador Padre Traggia. Vistió el hábito escolapio en Peralta de la Sal (Huesca) el 16 de diciembre de 1743. Hizo su profesión en la Orden el 18 de febrero de 1745. Cursó muy brillantemente los estudios literarios, filosóficos, científicos y teológicos en los colegios de Daroca y Zaragoza. Ordenado de sacerdote en esta ciudad en 1751, enseñó Filosofía y Teología en Daroca y Valencia. Aquí publicó unas famosas conclusiones teológicas en 1760 que metieron mucho ruido por ser un precursor de métodos más racionales en la exposición de las ciencias divinas.

Poseía, según un biógrafo contemporáneo, "maneras muy distinguidas, gran perspicacia de ingenio y prudencia consuma-

da". El P. Celma, provincial de Aragón, lo nombró su secretario.

Destinado a Madrid para procurador de su Provincia pronto se le designó consultor del infante don Felipe, hermano del rey Carlos III, calificador de la Inquisición y predicador del rey. Fue censor de las cosas de Fe y Feligión y por esto esto censuró la obra de Campomanes "Tratado de las Regalías de la Amortización", y consultado por el rey sobre el extrañamiento de los Jesuitas.

Por su vida virtuosa, celo sacerdotal y excelentes prendas, Clemente XIII le preconizó arzobispo de Manila en 17 de agosto de 1766. En 17 de julio de 1767 desembarcó en la capital de Filipinas. Inmediatamente se dedicó a restaurar los estragos y saqueos, causados principalmente en la catedral e iglesias por el reciente asalto de los ingleses al mando de Draper. En gran parte sufragó los gastos de su peculio particular. Los émulos y enemigos de sus reformas dirían después que causó más perjuicios en Filipinas que el mismo "inglés". Visitó muchas veces toda su diócesis, predicando, por medio de intérpretes, a los tagalos. Afirman sus biógrafos que confirmó a más de cien mil.

En sus macizas pastorales publicadas en la imprenta del Seminario de Manila volcó el celo por la religión que devoraba su alma. Está rebotando de amor la dedicada a los indios naturales y mestizos. El gran Menéndez Pelayo lo juzgó irreflexivamente y no con aquella "serena elevación propia de la Historia", como él mismo dice al comentar su primera edición de los Heterodoxos.

Murió llorado de sus diocesanos en diciembre de 1787. Fue enterrado al pie del altar de San José de Calasanz que él erigió en la catedral. Poco antes había sido nombrado para el arzobispado de Granada.

El P. Antonio Sanz, dominico, en su oración fúnebre impresa en Manila dijo "que sería difícil encontrar otro prelado de su tiempo no sólo en Indias, sino en Europa, que de palabra y por escrito haya desempeñado más cumplidamente su obligación".

Después de la perspectiva histórica de dos siglos, podemos preguntarnos: si las directrices del arzobispo se hubieran mantenido con firmeza, ¿se hubiera apoderado de tagalos indios y mestizos el desasimiento, el disgusto y el escaso interés por la lengua española?

El P. Basilio no se olvidó de su pueblo natal. Hoy se conserva en la sacristía de la parroquia, la misma donde él fue



el primer bautizado, un cáliz barroco de plata dorada que a juzgar por la inscripción debió ser un regalo del rey al arzobispo. También hay un valioso terno bordado maravillosamente en seda por manos indias que necesita de una urgente y muy costosa reparación, si es que no ha de perderse definitivamente. En la misma sacristía existe un buen retrato en tamaño natural del arzobispo bastante bien conservado.

VALENTIN AISA



Y LOS IDIOMAS EN

# BRIAM

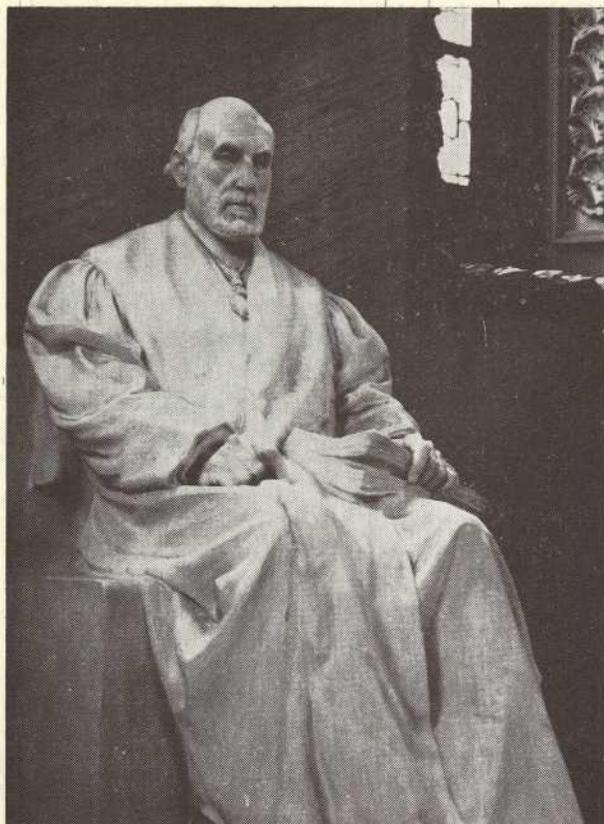
*Instituto Superior de Idiomas*

BRIAM INSTITUTE se ha impuesto por la excelencia de su método, su reconocida seriedad y su perfecta organización. Todos los meses se abren nuevas clases.

ALFONSO, 21

TORRE NUEVA, 32

TELEFONO 22-37-08



Estatua de Ramón y Cajal, en la Facultad de Medicina  
(Foto Coyne)

Zaragoza ha tenido el honor de ser designada por el Grupo Nacional de la Producción Fotográfica (Sindicato Vertical de Industrias Químicas), para celebrar la Fiesta de la Fotografía en su sexta versión.

He aquí las capitales donde tuvieron lugar las fiestas precedentes:

La primera en Madrid, en honor a don Ignacio Barceló, director de "Arte Fotográfico". En ella se concedió la placa de oro como aficionado de honor a S. E. el Jefe del Estado.

La segunda Fiesta también en Madrid, y fue galardonado con la medalla de oro al mérito, don José Ortiz Echagüe, cuyas obras gozan de prestigio internacional. Es el aficionado que más medallas de oro ha cosechado en el mundo. En esta misma ocasión se otorgó la medalla de oro a la Sección de Cine Amateur del Centro Excursionista de Cataluña, entidad pionera y de historial destacado en el cine de aficionados.

La tercera se desarrolló en Barcelona y fue premiado el marqués de Santa María del Villar, tan

# VI Fiesta de la Fotografía en Zaragoza

conocido por sus fotografías turísticas, con el doctor Pla Janini, maestro en procedimientos pigmentarios, y con medalla de oro colectiva la Cinemateca histórica de Delmiro de Caralt. En este acto se entregó la medalla de bronce al fotógrafo profesional don Joaquín Pinto Amado.

La cuarta se fue a Valencia, recibiendo la medalla de oro el ilustrísimo señor don Gratiliano Nieto, director general de Bellas Artes, por haber incorporado en las exposiciones nacionales una sección correspondiente a fotografía, como forma moderna de expresión artística. Una medalla de plata fue otorgada a la Sociedad Fotográfica de Valencia.

La quinta fiesta se celebró en San Sebastián para honrar con la medalla de oro a don Alberto García Ortiz, jefe nacional del Sindicato de Industrias Químicas, y con una de plata a la Sociedad Fotográfica de Guipúzcoa.

## PROGRAMA DE ACTOS:

**Día 30 de abril.** — A las 10'30 horas, visita a la ciudad con el siguiente itinerario: calle de Alfonso I y plaza de Nuestra Señora del Pilar. Visita de la Basílica de Nuestra Señora del Pilar, Tesoro de la

"SELF ESPRESS"

# LA CIMBALI

LA MAQUINA QUE HACE EL CAFE POR SI SOLA

Virgen, Coro, Altar Mayor y Sacristía Mayor. Visita a la Catedral de la Seo, Coro, Altar Mayor, Sacristía Mayor y Museo de Tapices. Continuando por el paseo de Echegaray y Caballero (ribera del Ebro), Murallas Romanas, Puerta del Carmen, Paseo de Pamplona Facultad de Medicina, plaza de Paraíso y plaza de José Antonio. Visita al Museo Provincial de Bellas Artes, regresando a los hoteles sobre las 13'30 horas.

**Día 30 de abril.**—Excursión a Huesca y Ayerbe. A las 11 horas, salida de los autocares. A las 12'15 horas, llegada a Huesca y visita de lugares históricos y artísticos. A las 13'30 horas, almuerzo. A las 16 horas salida para Ayerbe y participación en un sencillo acto de recuerdo a la memoria de don Santiago Ramón y Cajal. Merienda en Ayerbe. A las 18 horas, regreso a Zaragoza, para llegar sobre las 20. Precio de esta excursión por persona: 175 pesetas. (Transporte y almuerzo).

**Día 30 de abril.**—Para los señores asambleístas no desplazados a Huesca y Ayerbe: A las 17 horas, salida en autocar para visitar el Castillo de la Aljafería y asistir a un concierto en el Salón del Trono de los Reyes Católicos, regresando a los hoteles sobre las 20 horas.

**Excursión facultativa al Parque Nacional del Valle de Ordesa:**

**Día 1 de mayo.** — Zaragoza: Salida a las 17 horas. Jaca: Llegada sobre las 20'15. Cena y alojamiento en el Gran Hotel.

**Día 2 de mayo.** — Jaca: Desayuno. Salida a las 7'30 horas. Valle de Ordesa: Llegada sobre las 9'30. A las 14 horas, almuerzo en el Hotel Ordesa (Torla). Valle de Ordesa: Salida a las 16'30. Sabiñánigo. Pantano de Arguís. Huesca. — Zaragoza: Llegada sobre las 21'30.



SMOKY VILLAGE. — Premio de Honor, de T Keng Yee, de Hong Kong.

**Fin del viaje:**

Precio por persona, 775 pesetas. Comprende: el transporte en autocar durante todo el recorrido y los servicios de hoteles indicados. No se incluyen los extras: tales como vinos, aguas minerales, etc.

Plazas limitadas, que se otorgarán por riguroso orden de petición, de acuerdo con las posibilidades de reserva de habitaciones.

Inscripción: al mismo tiempo que como asambleísta de la VI Fiesta de la Fotografía.

La salida de los autocares para todos los servicios reseñados se efectuará desde las inmediaciones del Gran Hotel (calle de Costa).

**HOTEL GRAN VIA**

EL MAS RECIENTEMENTE INAUGURADO

MAXIMO CONFORT

SITUADO EN ZONA RESIDENCIAL DE ZARAGOZA

CALVO SOTELO, 38.

TELEFONO 229213

# ARAGON en Madrid

*A mi Madre,  
la del Cielo  
y la de la tierra,  
con un mismo nombre las dos,  
para nombrarlas a un tiempo:  
PILAR.*

**M**ADRID. Octubre y doce. Una fecha que es recuerdo, una fecha que es llamada. De España toda, y sobre todo, de Aragón.

Y allí me fui, a la Casa de Aragón en Madrid, para sentir, detectar algún latido aragonés en este día 12. ¿Un latido? Era todo un río el que desbordaba, un río de piedad y amor pilarista, un río de fiesta y gozo. En seguida me sentí anegado de Aragón.

Ella, la Virgen, en el centro. Ella, el eje. Ella, el corazón que empujaba ese río de sangre y vida.

Allí, la Directiva, amable y organizando. Allí, Pedro Azorín, con sus cuadros de baile. Allí, Rafael Gilabert con su rondalla. Allí, Cecilio Bueno, el profesor de canto. Allí, el profesor de la Central y gloria de Aragón, Dr. Guillén. Cordialidad y afecto en la Casa de Aragón. Aragonese auténticos. Era fácil el diálogo y romper barreras. Los mañicos, las mañicas. El calzón, la faja y el pañuelo. Y el color al vivo, el color de fiesta.

No pude recoger el momento de piedad, con el que la fiesta iniciara: la Misa de Comunión general en la iglesia de Santa Cruz. Y la misa solemne luego, con sermón del P. Portolés. Pero el eco de sus palabras aún quedaba en el ambiente. Aún quedaba el primer latido del día, el de Dios, el de fe.

Y traslado en seguida al Teatro Calderón.

Allí, el Gran Festival de Jota. Y lo fue grande en verdad. Magnífico. Con toda la fuerza de esa palabra, sin desgaste de tópico. Con muy poco que envidiar a los buenos festivales organizados en pleno corazón de Aragón. Un gran aplauso, que la Directiva de la Casa de Aragón en Madrid se merece.

El locutor de Radio Madrid, el popular José Luis Pécker, hace la presentación. Agudeza, amenidad, respeto.

Y tres puntales para el programa: los tres maestros, los tres profesores: de baile, Pedro Azorín; de rondalla, Rafael Gilabert; de canto, Cecilio Bueno. Y para dar remate y complemento digno, los grandes cantadores: Genaro Domínguez, de Fuendejalón, y el matrimonio que honra a Aragón y a España, el matrimonio cuyos solos nombres son todo un elogio de aragoneses y cristianos y grandes maestros de la jota: Piedad Gil y Jesús Gracia.

Dignos los cuadros para el gran Festival. Porque Aragón no gusta de cosas a medias. Y menos, en Madrid.

Fran Festival de Jota. Y la Jota comienza a saltar y a rodar en el Teatro. Y en seguida el alma se pone a tono y sincroniza con Aragón. Ya está prieta de Aragón la sala, llena y rebosante del alma de Aragón.

La Jota en todas sus facetas, la Jota con toda su rica variedad de vida. Jota en las gargantas, Jota en las piernas y en las castañuelas. Jota en las cuerdas de la guitarra. Sangre de Aragón en canto, vida de Aragón en danza. Alegría limpia de Aragón en música. Sentimientos nobles de un pueblo que noble es. Y

que sabe rezar y cantar y llorar y reír con moldes de Jota.

La Jota de Alcañiz, cruzada, hecha vida por el cuadro de Pedro Azorín, arranca los primeros aplausos. Y el Bolero de Caspe, que trenza el cuadro infantil, hace doblar los aplausos. Y ahora, la Jota en canto. La Jota que sube a los labios de Genaro Domínguez. La Jota, con aires de Aragón auténtico, venidos de Fuendejalón.

Y la Jota, que se sube a las gargantas de Piedad Gil y de Jesús Gracia. Y entonces sí, que cobra vida. ¡Qué gran balcón le prestan a la Jota de Aragón las gargantas y labios de Piedad Gil y Jesús Gracia! ¡Qué gran balcón para saltar!

El mejor cantador de Jotas del mundo, le dicen. ¡Qué torrente su voz!

Y como ayer fue cosiendo el cielo de Madrid de jotas aragonesas en la ronda de la tarde y de la noche y el viento de Madrid le clavó su diente en la garganta, pide disculpa previa, si no está a altura.

Pero no. No hace falta. Está a gran altura, a la ganada, a la altura del mejor.

Y cuando la Jota se canta, la sala se hace silencio, un gran silencio maduro, redondo, denso. Táctil casi. Como un corazón que de pronto se para.

Y la Jota empieza a clavarse en ese corazón grande. Como una flecha aguda, que lo taladra y llega al alma; al alma de cada uno.

Y allí se clava. E inyecta vida, inyecta gozo y luz. O chispa alegre e ingenio. O inyecta fe. O inyecta pena, inyecta una lágrima, una recia y silenciosa lágrima del noble sencillo Aragón. Que así es la Jota. Flecha disparada de la garganta, que se clava hondo.

Va saltando de las gargantas de Genaro, de Piedad, de Jesús. Clavan la Jota en el cielo. Y junto a ellos, los de Madrid. El cuadro de canto del profesor Cecilio Bueno. Las gargantas de Pilar Ibarrola y Conchita Blázquez, gargantas limpias de transparente e irrompible cristal. Y la de Lázaro Díaz.

Clavan la Jota en el cielo. Madrid. Octubre y doce. El aplauso rubrica firme.

Y la cosen en la tierra. La cose Pedro Azorín. Y bajo su dirección, el magnífico cuadro de baile, que el profesor ha formado. Y el cuadro juvenil y el infantil, que también creó. Ritmo y compás. Van cosiendo la armonía en tierra. Van clavando la Jota.

Jota de Antillón en el cuadro infantil de baile. Y la Jota de Alcañiz en solo de Lolita Calero y José Luis Sarmentera. Y la danza de las cintas. Y la Jota de San Lorenzo, para traernos ritmos de Huesca y agosto, y cerrar con ellos la primera parte.

Se aprieta el aplauso redondo.

Y abre la segunda parte la rondalla. Desenredando la Jota de la cuerda bajo la dirección del profesor Rafael Gilabert. La rondalla que acompaña siempre, arrancando jotas a la cuerda tensa:

Remedando a Bécquer:  
"¡Cuánta jota dormía en sus cuerdas!"

Cuánta jota enredada y dormida. Pero allí están las manos artistas para despertarla. Allí, la rondalla de la Casa de Aragón, para ir desenredando entre los dedos una a una cada nota, y dejarla en su lugar preciso, exacto. Para cogerle todos los tonos: el grito y el rezo y el llanto. Que es doce de octubre. Suena la rondalla. Y el cuadro de bai-

le pone en movimiento la Corona de Aragón. Y trae las seguidillas de Leciñena el cuadro juvenil.

La castañuela trenza la Jota en el aire. La trenza, la riza, la canta, la aplaude.

Parecen sonar los versos de Lorca:  
"Crótalo,

Crótalo.  
Escarabajo sonoro  
en la araña de la mano.  
Rizas el aire  
cálido  
y te ahogas en tu trino  
de palo".

Sorono escarabajo y araña humana de rítmico son. La Jota aragonesa se riza y se trenza en el aire de Madrid.

Se trenza en el abrazo de las tres provincias con el cuadro de baile.

Y sigue saltando la Jota de la garganta de los cantadores. Las Jotas ahora de picadillo, con todo el ingenio y la chispa castiza, que abren la risa en la sala.

Y ahora, lección del maestro: la Jota de Albalate en las piernas de Pedro Azorín. De pareja, Angela Terroba. Jota al vivo. Toda la sangre de Aragón trenzada en el arte del Maestro. Digna lección la suya. Fuerza casi salvaje junto a la delicadeza de Angela Terroba. La Jota vibrante, enhebrada, cosida a ritmo impecable.

El cuadro de canto se despide con el racimico aragonés. Y el cuadro de baile, con la Jota de Guara.

La sala se llena de aplausos. Hasta los bordes.

Todos los aplausos para ese cuadro excelente, que el día de la Pilarica ha inyectado sangre de Aragón en las venas de Madrid y nos ha hecho vibrar con los latidos de ese gran pueblo de la Virgen al ritmo de la Jota.

No es fácil un programa tan lleno y tan perfecto de la Jota. La Casa de Aragón ha sabido organizarlo. Vaya el merecido elogio.

Y es luego la comida de hermandad en el restaurante de Torres. Buen apellido de banquete y mesa: comida de hermandad. Porque esa es la nota y sello, que está acuñando todos los actos de la Casa de Aragón: hermandad. Cordialidad, simpatía. Y comida al aire libre, en la terraza, porque el día está limpio y Madrid está luciendo uno de sus clásicos y logrados otoños.

Y por la tarde, de nuevo la Virgen en escena. La bendición del manto que dos señoras donaron en fervor pilarista. Y el santo Rosario a los pies de la Señora. De pie, apretados, en familia. Porque hoy la Casa de Aragón necesitaría dilatar sus paredes, para cobijar a todos los hijos que vinieron.

Y el que estas líneas escribe no puede menos de cerrar el rezo con unas palabras, que salen del corazón. Porque el clima está empujando. Porque un mismo afecto está corriendo en latir unánime, y un mismo nombre —el Pilar— en los labios todos. Nadie podrá arrancar a la Virgen del corazón. Porque en cada corazón tiene un Pilar macizo, con granito de amor y fe. Un amor irrompible al hachazo del tiempo y al viento cortante de corrientes nuevas.

Rubrica, unánime, el himno a la Virgen. Y la Jota deja el adiós de un día inolvidable.

Madrid. Octubre y doce.

ABEL MORA

# MAZALEÓN, DE INTERES TURISTICO

por GREGORIO SIERRA MONGE

La primera vez que visité Mazaleón me dejó en el pecho aire acariciador de fina simpatía. De esto hace una considerable cantidad de años. Desde Caspe, en una tartana, pasando por Maella, con sus célebres higueras; paisaje que me agradó, no obstante las extensiones de tierra sequerosa, amarillez agosteña.

Mazaleón rendía homenaje a un hijo ilustre de la localidad. ¡Ya se han mojado millares de veces los campos con agua del cielo!, exclamarán los supervivientes de aquella época.

He vuelto varias veces, de pasajero fugaz, aunque horas suficientes para observar la transformación benéfica experimentada por tan laboriosa villa. Que si el carácter es digno del mayor encomio, la conducta ejemplar les ha proporcionado feliz prosperidad: lo revelan sus pródigos campos, buena evidencia el bello aspecto del ambiente.

Las calles rampando la falda de un monte; casas que ascienden como si todos los vecinos quisieran gozar de la bella perspectiva de tan pintoresca situación. Edificaciones empinadas sensacionando no querer desperdiciar el aire sano. Atmósfera impregnada de perfumes campestres.

Subyugador horizonte; los olivos en grupos, haz apretado, diríase vetas de antimonio.

El Matarrañas, sonrisa constante, graciosa esmeralda, vivo verdor. Vega ubérrima, de jugo sabroso; fruto que deja regusto.

La huerta enlazada al secano ofrecen una sinfonía de colores nacidos para estamparlos en acuarela.

La visita de ayer sedimentó en el espíritu loable atracción; hoy acucia el ánimo al retorno rápido, goce de buen vivir.

El aserto tiene base sólida, harto fundamental: La Tradición, la Historia, también la Arqueología son manifestaciones perennes, palpitación tensa.

Terreno favorable a la investigación prehistórica: "Les Codines Baixes y Altes", "San Cristóbal", y "El Peiro del Barranc Fondo", comarcas celosas de un pasado sólo descifrable por restos paleolíticos.

Destaca una bella muestra del inigualable arte primitivo: el rupestre; corrección, maravilla. La Cueva Dels Secans, cercana al pueblo, tiro de honra, la imagen de un arquero pintada en rojo vivo. Emocional contemplación. De clara idea de la indumentaria; muslos cubiertos con una manera de pantalón ancho y corto, impresionando particularísimos adornos de las piernas.

Mazaleón anotó en su haber emotivo hecho revelador del generoso favor del Señor, acendrado amor divino.

Se dice ocurrió durante el primer lustro del siglo XVII: una chispa eléctrica provocó voraz incendio. Entró por la torre, escapada de aviesa tormenta, yéndose directa al altar Mayor, convirtiéndolo en cenizas. Astilló el sagrado Tabernáculo, inclinó ligeramente el Copón. No chamuscó las especies sacramentales, ni el Santísimo Sacramento sufrió daño. Prodigio extraordinario de innegable veracidad.

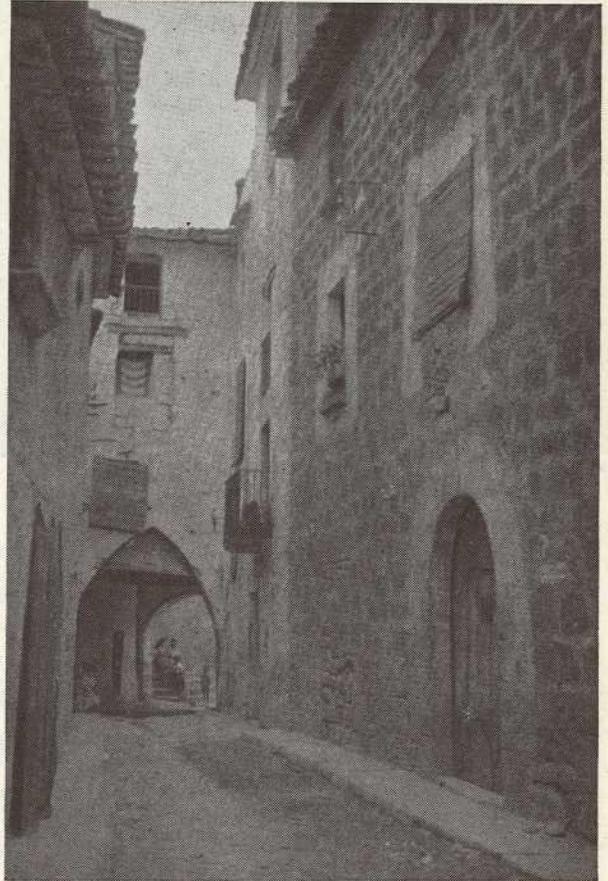
Los de Mazaleón recuerdan con gratitud el suceso milagroso, conmemorando el fausto día.

\* \* \*

La Casa-Ayuntamiento es de piedra sillería: recia, fornida, contextura magna: dos arcos facilitan el acceso.

En su fachada destaca el consabido escudo y un león de pie, esgrimiendo una maza con sus patas delanteras.

¿Razón de semejante gesto agresivo?



Un bello rincón de la villa de Mazaleón

De ello se ocupa la Tradición; los hombres de que se tienen noticias, esforzados defensores, agueridos luchadores, supieron sostener la villa dándole carácter de fortaleza inexpugnable, repeliendo las agresiones fieramente, utilizando, por todo armamento, gruesa maza. De donde la representación del león en acción de asestar la maza.

\* \* \*

Actualmente se celebra una fiesta, costumbre típica. Campea brillantemente, tonalidad vistosa, colorido rico en reflejos, nota destacada, animadora de las fiestas patronales.

Asiste a la Misa Mayor el Ayuntamiento en pleno, seguidos de mozas galanamente ataviadas, usanza típica, traje aragonés; tocadas de mantilla redonda blanca. Muchachas llenas de vida, plenas de humor, llevan sobre las cabezas sendas canastillas admirablemente provistas de pan abizcochado, presto a bendecir.

(Continúa en la pág. 10)



*KNOT TVING. — Premio de Composición,  
de B. Kendrick Miller, de San Francisco (California)*

del Excelentísimo Ayuntamiento, Excelentísima Diputación Provincial, Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Sindicato de Iniciativa y Propaganda y Comité de la Feria Oficial y Nacional de Muestras de Zaragoza.

Concurrieron al XLI Salón de Fotografía Artística de Zaragoza, 380 autores con 1.520 obras, de las cuales fueron admitidas, para figurar en el Salón, 260 fotografías, pertenecientes a 101 artistas de los siguientes países: Alemania, Austria, Brasil, Canadá, España, Estados Unidos, Filipinas, Finlandia, Hong Kong, Hungría, India, Italia, México, Pakistán, Portugal, Singapur, Viet-Nam.

Un Jurado de admisión fue el encargado de seleccionar entre las obras recibidas, las que por su calidad artística debían figurar en la exposición.

Los expositores pertenecientes a la Sociedad Fotográfica de Zaragoza presentaron, fuera de concurso, sus obras que fueron seleccionadas por el Comité Organizador del Salón.

Un público numeroso desfiló durante los días que estuvo el Salón. Puede decirse que casi todos los que asistieron a visitar la Feria de Muestras desfilaron por la exposición fotográfica.

El Jurado calificador, compuesto por los más prestigiosos componentes de la Sociedad Fotográfica, auxiliado por los más notables artistas locales, otorgó los siguientes premios:

**Premio de Honor:** T Keng Yee, de Hong Kong, por su obra "Smoky village".

**Premio de Composición.** — B. Kendrick Miller, de San Francisco (California), por su obra "Knot Tyng".

**Premio de Paisaje.** — G. Calleri, de Torino (Italia), por su obra "Tramonto Sulmare".

**Premio de Retrato.** — Yan Pui, de Hong Kong, por su obra "Me and my Shadow".

**Premio Kodak, S. A.** (para España). — J. Ormosa Soler, de Reus, por su obra, "Qué bonita eres".

# XLI Salón Internacional de la Fotografía

*MI MUÑEQUITA,  
de M. Serrano Sancho,  
de Zaragoza*

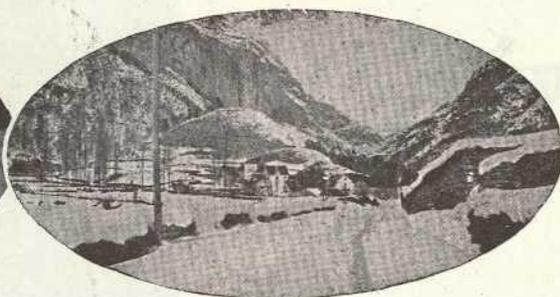


*ME AND MY SHADOW. — Premio de Retrato,  
de Yam Pui, de Hong Kong.*

## PLAN DE ESTUDIOS DE LA ESCUELA DE TURISMO

	<i>Horas semanales</i>
<b>PRIMER CURSO</b>	
Geografía Turística de España ... ..	3
Geografía Turística, complemento, itinerarios. Historia General de la Cultura, hasta el Renacimiento (Arte, Historia y Literatura de interés turístico) ... ..	1
Iniciación Jurídica (conceptos generales, nociones de Derecho Penal, Procesal y Administrativo) ... ..	2
Organización Turística (Nacional e Internacional, Control de Viajeros) ... ..	2
Economía General y de la Empresa ... ..	2
Contabilidad (nociones de Cálculo Mercantil, ídem de Contabilidad General) ... ..	2
Inglés ... ..	4
Francés o Alemán ... ..	4
Religión y Moral ... ..	1
Formación Política ... ..	1
<b>TOTAL</b> ... ..	<b>24</b>
<b>SEGUNDO CURSO</b>	
Geografía Turística del extranjero ... ..	3
Geografía Turística, complemento, itinerarios. Historia General de la Cultura, desde el Renacimiento (Arte, Historia y Literatura de interés turístico) ... ..	1
Técnica de Empresas Turísticas ... ..	2
Derecho Privado de aplicación turística (contratos y títulos de Crédito) ... ..	4
Legislación Laboral ... ..	2
Contabilidad de Empresas Turísticas ... ..	2
Inglés ... ..	3
Francés o Alemán ... ..	3
Deontología ... ..	1
Formación Política ... ..	1
<b>TOTAL</b> ... ..	<b>24</b>
<b>TERCER CURSO</b>	
Geografía Turística (Cartografía, gráficas, fotografía, H. <sup>a</sup> y crónicas de viajes) ... ..	1
Organización y Administración de Empresas Turísticas ... ..	4
Legislación Administrativa Turística ... ..	4
Nociones de Derecho Fiscal ... ..	1
Psicología general, Psicología aplicada, Publicidad y Relaciones Públicas ... ..	3
Técnicas Publicitarias ... ..	1
Inglés ... ..	3
Francés o Alemán ... ..	3
Estadística ... ..	2
Deontología Profesional ... ..	1
Formación Política aplicada a la profesión ... ..	1
<b>TOTAL</b> ... ..	<b>24</b>

# III FIESTA DE LA POESIA EN HUESCA



**B**AJO el bonito lema "El Pirineo, lejos de ser frontera que divide, une a los pueblos nacidos en su regazo", ha sido convocado el Concurso de poemas dedicado al Pirineo, con ocasión de celebrarse en Huesca la III Fiesta de la Poesía.

Dicho concurso está patrocinado por la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Aragón y Rioja y su emisora EAJ 22 Radio Huesca, y bajo los auspicios de la Delegación Provincial del Ministerio de Información y Turismo.

Se concederán tres premios, como siguen:

— Flor de Nieve y 25.000 pesetas al mejor poema o colección de poemas que canten el Pirineo en español.

— Flor de Nieve y 25.000 pesetas al mejor poema o colección de poemas que canten el Pirineo en francés.

— Flor de Nieve y 21.000 pesetas al mejor poema o colección de poemas que canten el Pirineo en catalán.

Las bases para optar a dichos premios son las siguientes:

1. Los poemas, rigurosamente inéditos, habrán de tener una extensión mínima de 250 versos, y su temario habrá de ser exclusivamente pirenaico.

2. Pueden concursar todos los poetas que lo deseen sin distinción de nacionalidad.

3. Los poemas se presentarán mecanografiados a doble espacio, por una sola cara y por triplicado.

4. No estarán firmados por el autor, sino contrañados por un lema, el cual, junto con el título del poema, se escribirá en un sobre aparte, cerrado, en el que se incluirá una tarjeta con los datos personales del autor: nombre, apellidos, domicilio y lugar de su residencia.

5. Los poemas concursantes deberán remitirse antes del 1 de marzo de 1966 a: III Fiesta de la Poesía, Emisora EAJ 22 Radio Huesca, Coso Alto, 55, Huesca (España).

6. El fallo del Jurado se comunicará telegráficamente a los autores premiados y se divulgará convenientemente.

7. Los trabajos premiados quedarán en propiedad y libre disposición de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Aragón y Rioja. Los no premiados, que no hayan sido retirados por sus autores o legítimos representantes antes del 1 de julio de 1966, serán destruidos.

8. La entrega de los premios se realizará en acto público y solemne, que se celebrará en Huesca el domingo 27 de marzo de 1966.

## Mazaleón, de interés...

(Viene de la pág. 7)

Forma el cortejo, yendo una moza por cada concejal. El alcalde constituye excepción, y lo mismo el juez, que la costumbre les cede el derecho de llevar dos a cada: por algo son autoridades superiores.

Estas jóvenes reciben el nombre de "panbenditeras".

Bendecido el pan, lo dividen en pequeños trozos, repartidos dentro de la misma iglesia.

Otras personas se hacen bendecir panecillos, obsequio exquisito a sus amistades predilectas, especialmente si son forasteras.

Mazaleón bien merece, por sus nobles costumbres y atractivos naturales, ser objeto de excursiones y ameno lugar de reposo, delicia de verano.

Recuerdo haber dejado Mazaleón un atardecer bajo el dombo de ese cielo azul entrañable, motivador de añoranza, desgranador de luminosidades agonizantes en apretados matices rojos.

Comercial Morales Roy, S. A.

MUEBLE METALICO

ARCHIVADORES - DESPACHOS - ROPEROS MESAS - ARMARIOS - ESTANTERIAS

Costa, 3 - Zaragoza - Tels. 22 52 06 y 22 80 35

# La Escuela de Turismo de Zaragoza es una realidad

ACTUALMENTE CURSAN LOS ESTUDIOS CORRESPONDIENTES A LA CARRERA DE TECNICOS TURISTICOS 180 ALUMNOS, DISTRIBUIDOS EN LOS DOS PRIMEROS CURSOS DE LOS TRES DE QUE CONSTA

HACE ya tiempo que deseábamos presentar a los lectores de la revista "Aragón" una espléndida realización zaragozana, vinculada estrechamente al mundo del turismo en Aragón: la Escuela de Turismo de Zaragoza.

Empezó su funcionamiento el pasado Curso 1964-65 con una matrícula de 90 alumnos y en la actualidad son ya 180 los que cursan los estudios en este Centro docente de formación turística.

La Escuela de Turismo de Zaragoza ostenta el título de "legalmente reconocida" por el Ministerio de Información y Turismo, concedido por O. M. de 28 de enero de 1965. El propio señor ministro entregó personalmente el citado título al señor director de la Escuela en un solemne acto celebrado con motivo de la visita que realizó el pasado año a Zaragoza.

La Escuela está situada en un magnífico chalet de la calle Santa Teresa de Jesús de Zaragoza. Consta de dos plantas en las que se distribuyen aulas y los diferentes servicios. En la primera está ubicada la Dirección, la Secretaría, Administración, Sala de Visitas, Biblioteca, Aula de Idiomas, el Bar, el Salón de Alumnos y un pequeño jardín. En la segunda planta se distribuyen las Aulas y el despacho de Jefatura de Estudios.

Toda la Escuela está montada con agradable estilo artístico y funcional, abundando los detalles de decoración netamente española y los motivos turísticos.

La Escuela está dotada de una Biblioteca especializada y cuenta con los medios didácticos más modernos: aparatos de proyección de diapositivas, máquina de cine, tocadiscos, magnetófonos, y cuantos medios se han creído necesarios para el mejor desarrollo de su actividad docente.

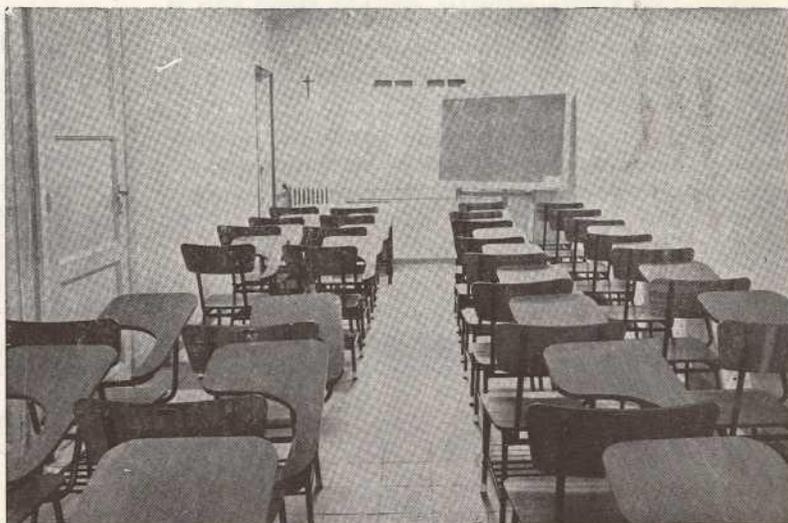
Las clases, en la actualidad, se dan en dos grupos de mañana y tarde, todos los días excepto los sábados, que generalmente se dedican a clases prácticas: visitas a monumentos, museos y centros de interés turístico-artístico, sin olvidar las visitas de estudio a restaurantes, hoteles y agencias de viaje. De esta manera se completa la formación teórica que se sigue con el Programa y Plan de Estudios determinados por el Ministerio de Información y Turismo y que figura en otro lugar de esta crónica.

Al margen de las actividades docentes, la Escue-

la de Turismo de Zaragoza está íntimamente ligada a las organizaciones netamente turísticas de la provincia y región aragonesa, y especialmente a la Delegación Provincial del Ministerio en Zaragoza.

Durante el pasado Curso y el tiempo que lleva del presente ha promovido y realizado viajes y excursiones a los principales centros de interés turístico de nuestra provincia, región e incluso nacionales, destacando especialmente el Viaje - Peregrinación a Santiago de Compostela, la visita a San Sebastián, la Clausura del Curso 64-65 en Albarracín y Teruel, la asistencia a la I Asamblea del Turismo del Pirineo, las visitas a Daroca, Sos del Rey Católico, Huesca, San Juan de la Peña, Cariñena, y últimamente el homenaje de la Escuela a Goya en Fuendetodos.

Podríamos detallar igualmente los numerosos actos de carácter cultural, recreativo y de sociedad, exposiciones fotográficas, proyecciones de documentales turísticos, conferencias, etc., pero creemos que esta primera exposición de lo que es la Escuela y de la palpable realidad de este Centro docente zaragozano, en donde se forman los futuros promotores del turismo español, sirve de entrada para posteriores y regulares contactos en esta Revista y con



Una de las clases de la Escuela

los que procuraremos informar de la labor realizada al mundo del turismo en Aragón.

FERNANDO CASAMAYOR CASALES

# Aragón y el Pirineo.

CONFERENCIAS DEL DIRECTOR DE LA ESCUELA DE TURISMO DE ZARAGOZA

PRONUNCIO IGUALMENTE LA LECCION INAUGURAL DE LA ESCUELA DE TURISMO DE LAS PALMAS

**A**MABLEMENTE invitado por la Escuela de Turismo de Tenerife, el director de la Escuela de Turismo de Zaragoza y directivo del S. I. P. A., don Fernando Casamayor Casales, pronunció en la isla de Tenerife dos conferencias sobre Aragón y el Pirineo.

La primera de las lecciones de turismo aragonés se celebró el día 4 de enero en el Salón de Actos del Círculo de la Amistad de Santa Cruz de Tenerife. La disertación del señor Casamayor fue seguida con singular atención por el numerosísimo público, entre los que se encontraba la mayoría de la colonia aragonesa, que abarrotaba el salón. La conferencia, al igual que todas las pronunciadas por el señor Casamayor Casales, fue documentada con la proyección de más de dos centenares de diapositivas en color y la audición de música folklórica aragonesa.

La segunda disertación tuvo como marco el Salón Social del Hotel Oro Negro de Puerto de la Cruz. Asistieron, con las primeras autoridades de la bella ciudad tinerfeña, catedráticos de la Universidad de La Laguna, profesores y alumnos de la Escuela de Turismo de Tenerife y gran cantidad de público entre los que se encontraban numerosos turistas extranjeros residentes invernales de aquella localidad canaria.

Al final de la documentada y amena disertación del señor Casamayor, el director de la Escuela de Turismo de Tenerife, profesor Alonso, dio las gracias al director de la Escuela de Zaragoza por sus lecciones.



Sala de visitas de la Escuela de Turismo

Finalmente, en Las Palmas de Gran Canaria pronunció, en un acto solemnísimos, dentro de los organizados con motivo de la inauguración de la Escuela de Turismo de Las Palmas, una Lección magistral con el título: "Bienes y servicios turísticos aragoneses".

Radio Nacional de España, Televisión Española en las Canarias, y la prensa y radio de ambas localidades, se hicieron eco de las lecciones de nuestro querido amigo y compañero, teniendo en todo momento palabras de elogio por sus acertadas intervenciones, dedicándole amplios espacios.

Gustosamente añadimos, desde estas líneas de "Aragón", a la pléyade de felicitaciones que recibió en su día el señor Casamayor, la de todos los que a través de los diferentes organismos y asociaciones laboramos por una espléndida realidad turística aragonesa.

**PHOTOS**

FOTO - CINE - RADIO  
TODO PARA EL AFICIONADO

ALFONSO, NUM. 7

Teléfono 227522

**COYNE**

FOTOGRAFO

ALFONSO, NUM. 12

Teléfono 225900

# «Premios para alumnos de las Escuelas de Turismo y Hostelería»

Con objeto de contribuir a la mejor formación de los alumnos de Estudios Turísticos y de Hostelería y, al mismo tiempo, fomentar su interés por los temas de su especialidad, colaborando así a su preparación profesional, se crean los siguientes premios:

Artículo 1.º Se crean, para los alumnos que en la actualidad cursan Estudios Turísticos, tanto en la Escuela Oficial de Turismo como en las Escuelas de Turismo privadas que ostenten el título de "legalmente reconocidas por el Ministerio de Información y Turismo", tres premios. Uno para cada uno de los tres cursos de que constan dichos estudios.

Art. 2.º Se crean, para los alumnos que en la actualidad cursen estudios en las Escuelas de Hostelería, tres premios. Uno para cada una de las ramas —Gerencia, Servicio y Cocina— en que se dividen estos estudios.

Art. 3.º Estos premios tendrán carácter anual, sus cuantías serán indivisibles, y no podrán ser declarados desiertos.

Art. 4.º Con respecto a los alumnos de Escuelas de Turismo:

Para los trabajos presentados por alumnos de primer curso, un premio de diez mil pesetas.

Para los trabajos presentados por alumnos de segundo curso, un premio de diez mil pesetas.

Para los trabajos presentados por alumnos de tercer curso, un premio de diez mil pesetas.

Con respecto a los alumnos de Escuelas de Hostelería:

Para los trabajos presentados por alumnos de la rama de Gerencia, un premio de diez mil pesetas.

Para los trabajos presentados por alumnos de la rama de Servicio, un premio de diez mil pesetas.

Para los trabajos presentados por alumnos de la rama de Cocina, un premio de diez mil pesetas.

Todos los alumnos premiados recibirán el correspondiente diploma acreditativo.

También será otorgado un diploma al centro a que pertenezca cada uno de los alumnos premiados.

Art. 5.º Podrán optar a estos premios todos los alumnos de Enseñanzas Turísticas matriculados en la Escuela Oficial de Turismo o en alguna Escuela de Turismo privada que ostente el título de "legalmente reconocida por el Ministerio de Información y Turismo", así como los alumnos matriculados en cualquiera de las Escuelas de Hostelería.

Para tomar parte en el concurso deberán cursar, efectivamente, el año de Estudios Turísticos o la rama de Hostelería a que se refiere el premio que se pretende obtener.

Las demás condiciones pueden consultarse en el "Boletín Oficial del Estado".

De acuerdo con lo preceptuado en el texto de esta Orden, los trabajos habrán de presentarse, durante todo el mes de septiembre del próximo año 1966, en sobre cerrado, en el que se hará constar: "Para el concurso de alumnos de Escuelas de Turismo y Hostelería", en el Registro General del Ministerio de Información y Turismo, o por cualquiera de los medios preceptuados en la vigente Ley de Procedimiento Administrativo.

(Publicado en el "B. O. E." núm. 12, de 15 de enero 1966).

## NOTAS TURISTICAS

El Sindicato Provincial de Hostelería y Actividades Turísticas acuerda sobre la ordenación turística de restaurantes, y clasificación de categorías. La C. M. de 17 de marzo de 1965 ("Boletín Oficial del Estado" núm. 75 de 29-3) entró en vigor el día 1.º de junio de 1965, y recordamos la obligación que tienen las empresas de restaurante que aún no lo hayan efectuado, de solicitar de la Delegación Provincial de Información y Turismo, que señale su respectiva categoría.

\* \* \*

Recibimos con la natural satisfacción la noticia que nos comunica el fundador y director del Cuadro Artístico Semana-Santísima de Híjar (Teruel), don Mariano Laborda Gracia, en el sentido de que por el Ministerio de Información y Turismo ha sido distinguida la Semana Santa de dicha villa turolense con la denominación honorífica de "Fiesta de Interés Turístico"; habiéndole sido comunicado dicho acuerdo con fecha 29 de enero último, fiesta de San Francisco de Sales.

Tenemos la seguridad de que esta noticia ha de ser recibida con el natural alborozo por cuantos conocen o han oído hablar de la Semana Santa de Híjar, para cuyo mayor brillantez, propaganda y conocimiento, dentro y fuera de España, tanto

ha trabajado y está trabajando el incansable amigo don Mariano Laborda.

\* \* \*

Recientemente fue inaugurada la segunda de las instalaciones de "Formigal, S. A." en Sallent de Gállego —la primera fue el telesilla— consistente en un restaurante "snack" situado a 1.500 metros de altitud, precisamente al pie del telesilla. La obra está realizada por el arquitecto señor Bas. Ofició en la ceremonia de bendición el párroco de Sallent de Gállego, don Eusebio Navarro, pronunciando unas palabras el alcalde de esta misma localidad, presidente asimismo del Consejo de Administración de "Formigal, S. A.", que se mostró muy optimista acerca de todas las instalaciones previstas. Presidió el acto el delegado provincial de Sindicatos de Huesca, señor Bonilla, y se encontraban presentes el secretario del Consejo de Administración de la citada Sociedad, señor Sainz de Varranda; presidente de "Turismo de Zaragoza, S. A.", señor Parra Mateo; vicepresidente y secretario de la Junta Provincial de Educación Física y Deportes de Huesca, señores Susín y González Pedregal, respectivamente; consejeros de la Sociedad, autoridades de Sallent de Gállego y otras personalidades. Esta nueva instalación significa un nuevo e importante jalón en el índice de realizaciones del complejo turístico de "Formigal, S. A."

Especialidad en la interpretación  
de recetas de los señores oculistas

Últimos modelos en aparatos  
para sordos

Z A R A G O Z A



DIRECTOR TECNICO DIPLOMA-  
DO EN LA FACULTAD DE ME-  
DICINA DE BARCELONA Y EN  
EL INSTITUTO "DAZA DE VAL-  
DES", DEL CONSEJO SUPERIOR  
DE INVESTIGACIONES CIENTI-  
FICAS DE MADRID



Vista del Balneario

**F**RUTO de una excursión veraniega son las referencias que voy a dar de un pueblecito riojano y su balneario, que me impresionaron por su situación, la agresividad de sus inmensas rocas y sus desafiantes picachos:

## ARNEDILLO

Está situado en la margen izquierda del río Cidacos, a trece kilómetros de Arnedo, dirección oeste; y a sesenta y dos de Logroño. Lo atraviesa la carretera de Garray a Calahorra. Pertenece al partido judicial de Arnedo y su altitud es de 659 metros.

En el llamado Voto del Conde Fernán González figura el pueblo de Peñalba y no el de Arnedillo, de lo que se deduce que al despoblarse el primero se fundó el segundo, una vez alejados los árabes de la Rioja.

El castillo perteneció, como el pueblo, al obispado de Calahorra por donación que hizo Don Alfonso VIII al obispo don Rodrigo de Cascante.

En el castillo murió en 5 de diciembre de 1700 el obispo de Calahorra don Pedro de Lepe, del cual se recuerda todavía el dicho tan popular de: "Más listo que Lepe".

La iglesia ha sido recientemente restaurada; de estilo gótico y comienzos del siglo XVI, tiene tres naves. Produce la impresión de que se ha elevado el suelo, quizás para evitar las inundaciones del Cidacos. El retablo mayor es de estilo renacentista; a sus lados, dos altares barrocos fuera del presbiterio. En la parte posterior de la nave de la izquierda se venera al Cristo Moreno, bella talla. Detrás y pintadas sobre tablas, las figuras de la Virgen y San Juan, que se repiten en imágenes talladas a los lados del Cristo.

El pueblo ofrece al visitante laberínticas y pintorescas calles. En la plaza existe un escudo de armas de la familia González, hecho con yeso en la fachada de una de las casas; otro en la calle de Enmedio, es de Iñiguez y González; en otra casa de la calle Sin Salida y frente al número 70 de la Somovilla está el de los Iñiguez y Arnedo, tallado en alabastro.

EL BALNEARIO DE ARNEDILLO. — Se encuentra a 600 metros del pueblo en el fondo del valle, enclavado en una de las montañas que lo rodean, que parece

# Arnedillo y su balneario

corresponder al cráter de un antiguo volcán desmantelado, cuyas manifestaciones eruptivas serían los barro y las aguas termales que se hallan a gran profundidad.

Estos baños son conocidos desde la más remota antigüedad, como lo demuestran algunos vestigios o restos de construcciones romanas y árabes, encontradas en los alrededores del balneario, al hacer sus cimentaciones.

En todos los trabajos que sobre aguas minerales se escribieron en la antigüedad, se menciona a Arnedillo con grandes elogios. El cordobés Ambrosio de Morales, en su libro impreso en 1575 y publicado en 1577, en su segunda parte y como continuación del escrito por el maestro Florián de Ocampo, menciona como muy famosos los baños de la Rioja. También se citan en otra obra del mismo Morales, titulada "Descripción de España", publicada en 1592. Limón Montero, catedrático de la universidad de Alcalá de Henares, en su obra "Espejo Cristalino de las Aguas de España", editada en 1697, hace una relevante y magnífica descripción de estos baños como uno de los más excelentes de España.

El manantial tiene una abundancia de 238.000 litros en veinticuatro horas de aguas cloruradas hipotermas, que brotan a 52'5°.

Los barro volcánicos que acompañados de agua surgen espontáneamente a 43°, constituyen una especie de macaluba o volcán de lodos y poseen la radioactividad de 1.142 voltios hora litro.

Las acciones favorables del baño son de índole muy variada: desde las mecánicas como la de expresión y la pérdida de peso, que favorece los movimientos cuando se está sumergido, hasta las biológicas de sedación, liberación de sustancias activas por la piel y crisis termal.

El baño caliente produce hipoglucemia, vagotonía y alcalosis; refuerza la eliminación del ácido úrico, colaborando con la ingestión del agua y, como ésta, eleva al propio tiempo el metabolismo.

Los chorros excitan localmente, haciendo un masaje que favorece la circulación sanguínea y combate la tendencia a las rigideces.

En las estufas de sudación hay deshidratación con espesamiento sanguíneo que acelera los procesos enzimáticos, eleva el tono simpático (después el del vagal), así como de las actividades tiroideas y su-

prarrenal, todo ello muy beneficioso para el tratamiento del proceso reumático.

Característica de la cura de Arnedillo es la aplicación de Barros, que se realiza en baños completos o hasta la cintura o locales o en forma de envolturas. Las propiedades físicas de los barros son sumamente interesantes, pues en ellos se une, a su calor específico muy elevado, un poder de transmisión muy débil, realizando un importante aporte calórico al organismo, de manera suave y prolongada, lo cual, unido a su radioactividad y a las propiedades de las aguas, resulta sumamente útil en el tratamiento de los procesos quirúrgicos y reumáticos.

EL ESTABLECIMIENTO BALNEARIO. — Cuenta con un hotel en el que pueden alojarse cerca de trescientas personas, teniendo muchas de las habitaciones baño y terraza individual. Los servicios balneoterápicos se utilizan sin salir del hotel, trasladándose directamente desde la habitación a los diversos departamentos del balneario. Los enfermos se transportan en coches-sillas y ascensor a sus habitaciones para efectuar en la cama el resudor de baños o estufas.

En el citado establecimiento se halla situada la Dirección médica, estación telefónica, correo, garaje, servicio de limpieza de coches, y otros diversos servicios.

El balneario está rodeado de paisajes pintorescos y de gran belleza y de extensos pinares; y en el mismo establecimiento hay paseos, jardines, pista de tenis, etc.

OTROS HOSPEDAJES. — Además del hotel del balneario, hay tres fondas, dos pensiones y varias casas particulares, en las inmediaciones del balneario y en el pueblo de Arnedillo, en las que puede encontrarse alojamiento acomodado a los más diversos gustos y necesidades o conveniencias.

ERMITAS. — Existen bastantes, diseminadas por los alrededores de Arnedillo, siendo meta de muy diversas excursiones.

No debe dejar de visitarse la de Nuestra Señora de Peñalba, que se halla aproximadamente a tres kilómetros, por camino de herradura, del balneario.

Fue la iglesia del desaparecido pueblo de Peñalba, que estaba defendido por una fortaleza situada en la cima del monte denominado "Cogotaville", de la que se conservan algunos restos, entre los cuales se han hallado algunos trozos de cerámica celtibérica; esta iglesia puede considerarse construida en el siglo X, lo que la coloca cronológicamente entre las más antiguas de España, y desde luego la más primitiva de la Rioja.

FIESTAS. — En el balneario se celebran el día 27 de junio, festividad de San Zoilo, titular de su capilla; y en el pueblo los días 5 y 6 de agosto, en honor de la Virgen de las Nieves, y 22 y 23 de octubre, en honor de sus patronos San Servando y San Germán.

COMUNICACIONES. — De Arnedillo parte un tren de vía estrecha que enlaza con los de la RENFE en la estación de Calahorra, de la línea de Zaragoza a Bilbao, existiendo venta anticipada de billetes directos a Madrid, Barcelona, Bilbao, Zaragoza y otras ciudades.

Por carretera, desde Soria al balneario, hay autobús directo cuatro días por semana; además, por el pueblo de Arnedillo circula el autobús de la línea Soria - Calahorra, y utilizándolo puede combinarse con los de las líneas de Madrid, Valladolid, Logroño, San Sebastián, Vitoria, Pamplona, Zaragoza, etc.

P. M.

---

## III Feria Técnica de la Maquinaria Agrícola

Nuevamente en el mes de abril y por tercer año consecutivo, se celebrará esta Feria monográfica de tan halagüeños resultados comerciales en sus ediciones anteriores.

Es rigurosamente auténtico "que en los últimos cien años se han visto mayores cambios en procedimientos agrícolas que en los mil anteriores". Nuestra Patria no podía estar ajena a este fenómeno, y también ha experimentado, especialmente de 25 años acá, un desarrollo extraordinario en la mecanización de su agricultura.

Es fácilmente comprensible, pues, que los certámenes comerciales especializados en maquinaria agrícola se vean favorecidos por un público interesado y ávido de conocer, compulsar y apreciar la novedad y calidad de lo expuesto.

Iniciado a primeros de enero último el período de inscripciones, son más numerosas a igual fecha que el año anterior, las firmas que han formalizado su compromiso de participación, por lo que a dos meses y medio de la inauguración del Certamen, podemos garantizar el éxito más completo a la III Feria Técnica de la Maquinaria Agrícola.

VISITANTES EXTRANJEROS. — Como el año pasado, también en el próximo mes de abril se desplazarán numerosos extranjeros para visitar esta Feria.

De momento ya han concretado su visita noventa finlandeses que hacen el viaje en avión especial a España, sólo con este objeto.

## INSTITUCIONES DEL REINO DE ARAGON

# La Lonja y la Tabla de depósitos y de cambio

(Continuación)

La Tabla de Depósitos de Zaragoza fue establecida al ejemplo de la de Barcelona y se supone que comenzó a funcionar en los primeros años del siglo XVI, en la Casa de la Ciudad, hasta que una vez terminado el edificio de la Lonja, en 1551, fue trasladada a este lugar.

Al principio de su funcionamiento se custodiaban en ella los depósitos judiciales y las cantidades resultantes de la reducción de censos; el dinero de la Ciudad, que consistía en las pechas de sus lugares, pensiones de censos y el producto de los arbitrios recaudados por la administración municipal, más los productos de los arrendamientos.

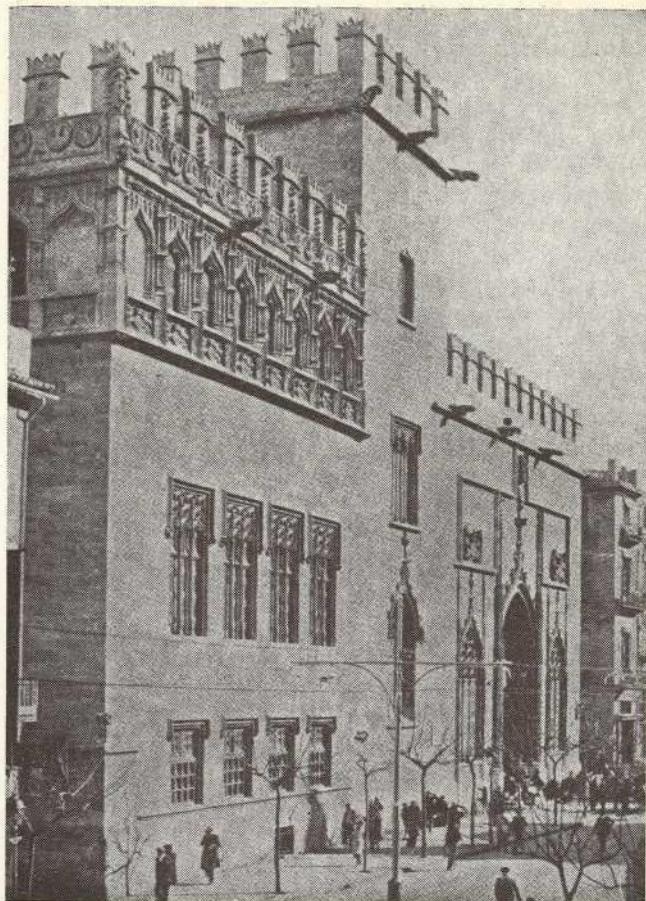
Al poco tiempo fueron admitidos en la Tabla los depósitos "que los particulares encomendaban a la buena fe de la Ciudad y seguridad de la Tabla", como dice Jordán de Asso.

El régimen de la Tabla estaba confiado a un Contador, un Mayordomo, encargado de la cobranza de las rentas de la Ciudad; un Oficial, a cuyo cargo estaba el Libro mayor, y un Cajero, encargado de los cobros y pagos. Este cargo se nombraba por sorteo cada año entre los jurados y personas de relieve de la Ciudad.

De la custodia del dinero estaban encargados dos clavarios, que conservaban cada uno en su poder una llave de la Caja, sin cuya intervención y la del oficial encargado del Libro mayor, no podía ser extraída cantidad alguna.

Ejercían una especie de inspección dos jueces con sueldo, llamados *apuntadores*, que al final de cada mes reconocían los libros de contabilidad, hacían el arqueo y comprobaban si las cuentas concordaban con el Libro mayor y con el Libro de Caja. El cajero les daba fe de todos los fondos que entraban y salían en la Tabla.

La Ciudad revistió de gran prestigio a la Tabla de Depósitos, debido a la escrupulosidad con que se llevaba su funcionamiento y a la solvencia de las personas que intervenían en sus operaciones. Los particulares llevaban a ella sus fondos con absoluta confianza, ya que los consideraban más seguros que en su propio domicilio y porque podían disponer de parte o de todo su dinero en cualquier momento y sin traba alguna.



Exterior de la Lonja de Valencia

El Municipio velaba por el buen orden y seriedad en las operaciones que se llevaban a cabo en la Lonja, a cuyo fin redactó un estatuto, con objeto además de evitar en su recinto "querellas o pendencies que perturban el silencio y el cuidado que debe ponerse en las transacciones y en las recepciones y entregas de dinero".

La Ordenanza 18 de la recopilación hecha en 1669, dice: "Usureros puedan ser acusados criminalmente a instancia del Procurador de la Ciudad y también los corredores de Oreja que intervienen en semejantes contratos, a más de privación de su oficio".

La Ordenanza 25 establece que las personas que sean privadas de los Oficios Reales o del Reino, por sentencia judicial parada en cosa pasada, "ipso facto" sean privadas de los Oficios de la Ciudad... "Y con esto estatuímos, que los que fueren privados, o suspendidos de lo Oficios de la Ciudad, lo sean también de los de la Tabla de los depósitos della".

Igualmente, la Ordenación 112 dispone: "Iten estatuímos y ordenamos que el Mayordomo, y otros cualesquiere Administradores, de bienes y haciendas de la Ciudad, que presenten sus cuentas para dallas al Racional, tengan obligación de poner en la Tabla de los depósitos della todo el dinero que se les alcanzare".

En el estatuto de la Lonja citado, puesto en vigor en diciembre de 1619, se disponía para los oficios establecidos los mismos derechos que los generales de la Ciudad, y en ella estaban también comprendidas las operaciones de la Tabla.

Todavía en 1641, el Municipio dictó un nuevo estatuto para la Lonja, y en él se recopilaban las ordenanzas establecidas anteriormente, tanto en lo referente a la Lonja, como a la Tabla de Depósitos en ella establecida.

(Continuará)

# Libros y Revistas

## "JACETANIA"

La Mancomunidad de pueblos de la alta montaña, que tiene como núcleo principal a Jaca, la capital del antiguo pueblo jacetano, que tanta parte tomó no sólo en tiempos remotos, sino también en la formación del Reino de Aragón, ha comenzado a editar una revista bimensual, titulada "Jacetania".

Ya en la portada de la revista, por demás atrayente, figura una bella composición, en la que intervienen los más diversos elementos que caracterizan a los pueblos pirenaicos. Ha sido un acierto del notable artista jacetano Jesús Dumall.

Su contenido interior no puede ser más interesante, pues colaboran en él alcaldes, secretarios y distinguidos escritores, que exponen con multitud de informes los problemas que más acucian en los presentes momentos a las comarcas que integran el conjunto de la Jacetania. Todos los trabajos van acompañados de atrayentes y expresivos grabados, que dan una idea fiel de la vida de la montaña y de los bellos lugares que en ella se encuentran.

Un afectuoso saludo del alcalde de Jaca y otro del delegado provincial de Información y Turismo de Huesca, abren cordialmente las páginas de la revista.

Saludamos con todo cariño y admiración a la revista "Jacetania" por la afinidad que le unen con nuestra revista "ARAGON" y por la estrecha amistad que conservamos con sus elementos directivos y le deseamos largos años de vida.

La revista ha venido a llenar un hueco que, como dice muy bien el CIT de Jaca, tiene por objeto popularizar la nueva idea de la Jacetania y buscar la unidad de los hombres de la montaña.

## "ZARAGOZA"

El volumen XXI de esta notable revista, editada por la Diputación Provincial, ofrece, como todos, el máximo interés.

Con más de 300 páginas, magníficamente editado e ilustrado con abundante información gráfica. Está editada por la Institución "Fernando el Católico". Se abren las páginas de este tomo con un editorial escrito por el presidente de la Diputación, doctor Zubiri Vidal, a las que siguen unas líneas dedicadas al Excmo. señor gobernador civil de la provincia, don José González-Sama y García, que tomó posesión de su cargo el día 29 de abril de 1965, y al que en dichas páginas se le da la más respetuosa y cordial bienvenida.

La publicación contiene numerosos e interesantes artículos sobre la proyección de nuestra Diputación en la provincia y de ésta en la vida nacional. Se insertan, a este respecto, notables trabajos escritos por los señores Contín, Ibarra, Villuendas, Cuéllar, González Mayorga, Gormaz, Galindo, Hernández de la Torre, Hidalgo, Montón; y por el propio secretario general de la Corporación, señor Sánchez López, que reseña la actividad de la Diputación en el segundo semestre de 1964, con un índice de actos sociales, inauguraciones y realizaciones.

La revista "Zaragoza" es, no cabe duda, un libro de gran interés para cuantos siguen de cerca y deean conocer las actividades de la Diputación Provincial.



**BANCO  
DE  
ARAGON**

(Autorizado por el Banco de España con el núm. 1.350)

BOMBAS HIDRAULICAS

# VOLUM

INDUSTRIA - MINAS - RIEGOS  
TODOS CAUDALES Y ALTURA  
Instalaciones en alta y baja tensión



VOLUM, S. A.

APARTADO 254

Avenida Madrid, 229

Teléfono 251591

ZARAGOZA

# CASERIO ARAGONES NUEVA DIRECCION

BAR RESTAURANTE — COCINA SELECTA  
TERRAZA - JARDIN — PLATOS TIPICOS

CASABLANCA

Teléfono 253440

ZARAGOZA

## La Flor de Almíbar

(NOMBRE REGISTRADO)

CONFITERIA PASTELERIA

Guirlache especial

Elaboración diaria

D. JAIME, 29-31. - Telf. 221320

ZARAGOZA

## FOTOGRAFADOS LUZ Y ARTE

GRABADOS EN COLOR - RETOQUES INDUSTRIALES  
FOTOLITO - FOTOCROMO - HUECO - OFFSET  
BOCETOS - DIBUJOS - PRESUPUESTOS

PLAZA JOSÉ ANTONIO, 17 - ZARAGOZA - TELÉFONO 3901



## INDUSTRIAS DEL CARTONAJE, S. L.

Estuches para presentación  
Envases para protección  
Artes Gráficas  
Tricomías y Bicolor

MONCAYO, 2 al 10

Apartado 158

ZARAGOZA

## FUNDICIONES Y CONSTRUCCIONES MECANICAS

## Hijos de JUAN GUITART, S. A.

GALLETERA PARA LADRI-  
LLO HUECO, MACIZO, etc.

SAN AGUSTIN, 5

Teléfono 221472

ZARAGOZA

## Hotel Universo y Cuatro Naciones

DIRECTOR:

JOSE GONZALEZ



MUY CENTRICO

BODAS

BANQUETES

PRECIOS MODERADOS



DON JAIME 1. 32

ZARAGOZA

## Amado Laguna de Rins

S. A.

Material de Guerra. - Material  
de Topografía y Telegrafía.  
Metalistería. - Tornillería.  
Estampaciones. - Fundición de  
toda clase de metales

AVENIDA DE LA JOTA, s/n

Apartado 239 Teléfono 224950

ZARAGOZA

## Productores de Semillas, S. A.

## "PRODES"

Concesionario del Estado en la pro-  
ducción nacional de semillas  
HORTICOLAS - PRATENSES  
FLORAJERAS - INDUSTRIALES

## MAICES HIBRIDOS DOBLES AMERICANOS



DELEGACION DE ARAGON

Oficinas y Almacenes:

SIXTO CELOBRIO, 70. TEL. 231099

ZARAGOZA

## Compañía Anónima de Seguros

## ARAGON

INCENDIOS - ROBO  
ACCIDENTES INDIVIDUALES

Independencia, 16

Tel. 222642 - Apartado 215

ZARAGOZA

GRANDES FABRICAS DE TEJIDOS, CORDELERIA Y ALPARGATAS

## FRANCISCO VERA ILUNDAIN, S. A.

Especialidad en suministros de en-  
vases y cuerdas para fábricas de  
azúcar, superfosfatos y de harinas.  
Fábricas: Monreal, 19 al 23. Tel. 221803. Sucursal: Plaza Lanuza, 23. Despacho: General Franco, 38-40. Tel. 224229.  
Telegramas y cablegramas. COVERAIN. - Apartado 128. - A. B. C. Quinta edición mejorada. - ZARAGOZA

# SITIOS DE ALTURA DEL ALTO ARAGON

**AINSA.** — (Altitud, 585 metros).

A 116 kilómetros de Huesca. Situada en una llanura del valle de Bielsa, en la confluencia de los ríos Ara y Cinca. Cruzan el pueblo las carreteras de El Grado y Jaca y la de Bielsa y Ainsa.

**Monumentos.** — Palacio de los primeros reyes de Aragón; Castillo y Casas Consistoriales.

**Comunicaciones.** — Autobuses a Bielsa (30 kilómetros); a Barbastro (64 kilómetros) y enlace en este punto con el ferrocarril (línea Selgua-Barbastro); a Broto (40 kilómetros).

**ANSO.** — (Altitud, 860 metros).

A 139 kilómetros de Huesca. Emplazado en el valle de su nombre a la orilla izquierda del río Veral, en la carretera de Berdún al Puerto de Zuriza. Esta carretera enlaza con la de Jaca a Sangüesa. Pueblo típico de alta montaña. Trucha.

**Excursiones.** — Por camino de herradura, a Siresa, monasterio del siglo XI (ocho kilómetros). Al puerto de Zuriza. Siguiendo el camino vecinal de Anso a La Pedriza del Alano, a cuatro kilómetros, se puede escalar Pinta del Raso (1.499 metros), El Picaya (1.897 metros). A 12 kilómetros, monte Alano (2.159 metros), a 15 kilómetros, Peña Forca (2.390 metros) y todas las alturas de las sierras de Lenita y de los "Dos Ríos".

**Comunicaciones.** — Autobuses a Jaca (50 kilómetros), que es la estación del ferrocarril más próxima (línea Zaragoza-Canfranc). Autobuses a Huesca.

**BENASQUE.** — (Altitud, 1.138 metros).

A 148 kilómetros de Huesca. Situado a la orilla izquierda del río Esera. Carretera a Barbastro.

**Excursiones.** — Siguiendo el río Esera, se llega al pie de los picos de Aneto (3.404 metros, el más alto de los Pirineos), Hospitalet, Maladeta (3.308 metros), etc. A las pistas de la Renclusa.

**Comunicaciones.** — Autobuses a Barbastro (45 kilómetros), estación más próxima, en la línea Selgua a Barbastro.

**BIELSA.** — (Altitud, 1.053 metros).

A 148 kilómetros de Huesca. Bañado por los ríos Cinca y Barrosa, entre montes de pino y haya. Carreteras a La Fortunada, Parzán y Barbastro. Trucha.

**Comunicaciones.** — Autobuses a Ainsa, y de aquí a Sabiñánigo (estación de ferrocarril Zaragoza-Canfranc), y a Barbastro (98 kilómetros), estación del ferrocarril más próxima (línea Selgua-Barbastro).

**BIESCAS.** — (Altitud, 860 metros).

A 68 kilómetros de Huesca. Situado en ambos márgenes del río Gállego. Cruzada por la carretera de Jaca a Francia por Sallent, y carretera de Biescas a Broto.

**Comunicaciones.** — Autobuses a Sallent (18 kilómetros), a Sabiñánigo (14 kilómetros), estación del ferrocarril más próxima (línea Zaragoza-Canfranc), a Huesca (74 kilómetros) y Jaca (30 kilómetros).

**BROTO.** — (Altitud, 804 metros).

A 105 kilómetros de Huesca. En el valle de su nombre, a 14 kilómetros del Parque Nacional de Ordesa. Bañado por el río Ara. Carretera a Biescas, Torla y Barbastro. Trucha.

**Comunicaciones.** — Autobuses a Sabiñánigo (45 kilómetros), estación del ferrocarril más próxima (línea Zaragoza-Canfranc). A Boltaña (33 kilómetros); se alquilan coches para visitar el Parque Nacional de Ordesa.

**CANDANCHU.** — (Altitud, 1.560 metros).

A 118 kilómetros de Huesca, siete de la estación Internacional de Canfranc y un kilómetro del Puerto de Somport (frontera francesa). En la carretera general de Zaragoza a Francia.

**Deportes.** — De nieve, pistas del Tobazo, con diversos servicios de telesquí hasta la cumbre, La Haya y Pista Grande.

**Excursiones.** — Al bosque de las Hayas (Francia); pico del Aguila (1.933 metros de altitud); laguna de Tortiellas (1.736 metros); gargantas de Aisa (2.562 metros); Ibon de Estanés; La Zapatilla; Somport (1.740 metros de altitud), etc.

**CANFRANC-ESTACION (ARAÑONES).** — (Altitud, 1.195 metros).

A 113 kilómetros de Huesca. Estación Internacional de ferrocarriles y aduana. Poblado moderno, a ambos márgenes del río Aragón, rodeado de altas montañas con hermosos pinares, cascadas y fuentes. En la carretera de Zaragoza a Francia. Paso obligado para ir a Candanchú.

**Excursiones.** — Al lago y pico de Ip (La Molina, 2.873 metros); Ibon de Estanés y gargantas de Aisa (2.562 metros); Ibones de Anayet (2.590 metros, Leserín y Gabardito (2.568 metros). A Candanchú (1.570 metros); frontera francesa y puerto de Somport (metros 1.640).

**Comunicaciones.** — Ferrocarril Zaragoza-Canfranc y Canfranc-Pau (Francia).

**GRAUS.** — (Altitud, 660 metros).

A 84 kilómetros de Huesca. Situado en la confluencia de los ríos Esera e Isabena. En la carretera de Barbastro a Benasque. En sus montes se encuentran bosques de pinos y hayas. A un kilómetro, el pantano de Barasona.

**Comunicaciones.** — Autobuses a Benasque (64 kilómetros), Binéfar (53 kilómetros), Lérida (93 kilómetros), Benabarre (18 kilómetros), Huesca (85 kilómetros), El Grado (15 kilómetros), Monzón (51 kilómetros) y Boltaña (18 kilómetros).

**HECHO.** — (Altitud, 833 metros).

A 132 kilómetros de Huesca. Situado en el valle de su nombre y a orillas del río Aragón Subordán. De gran interés folklórico. Peculiar dialecto aragonés. Carretera que se une a la de Jaca a Sangüesa y Pamplona.

**Deportes.** — Caza mayor. Pesca de truchas en el río Aragón Subordán y en los lagos Estanés y Lacherito.

**Excursiones.** — A Selva de Oza (gran coto forestal), a 12 kilómetros por camino vecinal. A 2 kilómetros, el monasterio de San Pedro de Siresa (Monumento Nacional).

**Comunicaciones.** — Autobuses a Jaca (44 kilómetros), estación de ferrocarril más próxima (línea Zaragoza-Canfranc).

**JACA.** — (Altitud, 819 metros).

Cabeza de partido, a 78 kilómetros de Huesca y 25 de la estación internacional de Canfranc. Situado a orillas del río Aragón. Carretera a Francia, por Canfranc y Puerto de Somport y por Sallent y el Puerto de Portalet. Carreteras a Huesca y Zaragoza, a Pamplona, a Broto y Ordesa. Universidad de verano.

**Monumentos.** — Catedral románica del siglo XI. Ciudadela del siglo XVI y Puente de San Miguel (Monumentos Nacionales).

**Excursiones.** — A Oroel, por sendero, a cinco kilómetros. A la cima, 15 kilómetros (1.636 metros). Al Monasterio de San Juan de la Peña (Monumento Nacional), a 31 kilómetros. Al Monasterio de Santa Cruz de la Serós (Monumento Nacional), a 15 kilómetros. A Anso (gran tipismo). A Hecho, folklore (44 kilómetros), Selva de Oza, Panticosa, Canfranc, Candanchú, etc.

**Comunicaciones.** — Estación de ferrocarril en la línea Zaragoza-Canfranc. Autobuses a Huesca, a Zaragoza y a los principales pueblos de la comarca.

**ORDESA.** — (Altitud media, 1.360 metros).

Parque Nacional. Se halla enclavado en el valle de su nombre en pleno Pirineo. Le baña el río Arazas. Por sus soberbios paisajes, vegetación y cascadas, fue declarado este paraje Parque Nacional en 1918, estando prohibida la caza. Dista 90 kilómetros de Huesca, 61 de Jaca, 8 de Torla y 3 de Broto.

**Comunicaciones.** — En Broto y Torla se alquilan taxis, y desde Jaca, en verano, se realizan frecuentes excursiones.

Carretera de Biescas a Torla.

**PANTICOSA.** — (Altitud, 1.277 metros).

A 112 kilómetros de Huesca. Bañado por los ríos Caldarrés y Volática. Carretera de Escarrilla al Balneario de Panticosa.

**Excursiones.** — Al Balneario de Panticosa y, en general, a las alturas que rodean este valle.

**Comunicaciones.** — Autobuses al Balneario (ocho kilómetros) y a Sabiñánigo, que es la estación del ferrocarril más cercana (30 kilómetros), línea Zaragoza-Canfranc.

**PANTICOSA (BALNEARIO DE).** — (Altitud, 1.636 m.).

A 120 kilómetros de Huesca. Sus aguas son nitrogenadas y sulfurado-sulfúricas. La temporada oficial es del 20 de junio al 20 de septiembre, pero puede obtenerse alojamiento del 1 de junio al 1 de octubre.

**Excursiones.** — A los numerosos lagos (ibones) de las altas cuencas de los ríos Galdarrés y Aguas Limpias; escaladas a los picos de Brazato (2.810 metros), Baciás (2.830 metros), Xuans (2.843), Bramatuero (2.906 metros), de la Faja (3.013 metros), de las Argualas (3.046), del Infierno, con interesante glaciar (3.090 metros), etc.

**Comunicaciones.** — Autobuses a Sabiñánigo (38 kilómetros), estación del ferrocarril más próxima (línea de Zaragoza a Canfranc).

**SALLENT.** — (Altitud, 1.305 metros).

A 86 kilómetros de Huesca. A orillas del río Gállego, rodeado de montañas con frondoso arbolado. Su término municipal limita con Francia con el monte Balaitus, a 3.146 metros de altitud. En la carretera de Jaca a Francia.

**Deportes.** — De nieve; destaca la pista del Formigal. Alpinismo. Pesca de truchas en el Gállego y en el Aguas Limpias.

**Excursiones.** — Se recorren con facilidad los Picos del Infierno (3.073 y 3.081 metros). Los Algas (3.035 y 3.045 metros). Arollas, a 3.060 metros.

**Comunicaciones.** — Autobuses Sallent-Sabiñánigo-Huesca. (Sabiñánigo, a 37 kilómetros, es la estación del ferrocarril más próxima: línea Zaragoza-Canfranc).

**TORLA.** — (Altitud, 1.096 metros).

A 160 kilómetros de Huesca, 35 de Boltaña y 45 de Sabiñánigo, que es la estación del ferrocarril más próxima (línea de Zaragoza a Canfranc). Carreteras a Broto, Parque Nacional de Ordesa y Sabiñánigo. Bañada por el río Ara.

**Excursiones.** — Al Parque Nacional de Ordesa y puerto de Bujaruelo.

**Comunicaciones.** — Autobuses a Boltaña, Barbastro y Sabiñánigo.

# HOSTAL AYBAR HABITACIONES

GRAN CONFORT-CALEFACCION CENTRAL -  
CUARTOS DE BAÑO - DUCHAS -  
AGUA CALIENTE Y FRIA

Teléfono 22-20-36  
Gral. Franco, 142 - etlo. izqda.  
ZARAGOZA

BAR - RESTAURANTE

# SUKRO

PRECIOS ECONOMICOS

Independencia, 6      Teléfono 212903

CALEFACCION - AGUA  
CORRIENTE CALIENTE Y  
FRIA - DUCHAS - BAÑOS  
Todas las habitaciones son  
exteriores

## HOTEL HISPANO

PROPIETARIO

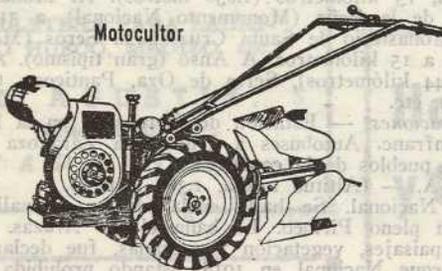
ISAAC JIMENEZ

CERDAN, número 1

TELEFONO 224474

ZARAGOZA

Motocultor



MAQUINARIA AGRICOLA DE CALIDAD

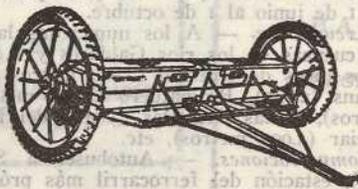


Suministros Agrícolas Andrés Hnos.

Gral. Franco, 124 - Teléf. 230370  
ZARAGOZA



Bomba filtrar Gas-oil



Distribuidora de Abono

CUANDO VAYA USTED A  
ZARAGOZA

### CAMAS TROVADOR

Trovador, núm. 2 - Teléf. 214859

Una llamada de teléfono le ase-  
gura su económica estancia.

Agua caliente y fría - Aparca-  
miento para motos y coches - Con-  
signa gratuita, sin límite de tiem-  
po, para toda clase de equipajes,  
vehículos, bultos, etc., etc., que le  
serán custodiados sin ningún gас-  
to - Lugar céntrico - Tranquilo.

SERIEDAD :: CONFORT  
ECONOMIA

R. S. C.

## FABRICA DE JUGUETES

CABALLOS Y MUÑECAS DE CARTON



Comparsas de  
Gigantes y Cabezudos

MANIQUES DE MODISTAS

PAPELES EN ROLLOS

## INDUSTRIA JUGUETERA, RECACHA

FABRICA Y OFICINAS: AVENIDA DE SAN JOSE, 102 Y 104. - TELEFONO 227200 - ZARAGOZA

# Hoteles, Pensiones y Restaurantes recomendados

Saludamos cordialmente a los turistas que nos visitan y les deseamos una grata estancia en Zaragoza.

## HOTELES

- Gran Hotel (L.) - Costa, 5 - Tel. 221901.  
Hotel Goya (1.<sup>a</sup> A) - Requeté Aragonés, 5 - Tel. 229331.  
Hotel Centenario (1.<sup>a</sup> B) - Bruil, 2 - Tel. 224994.  
Hotel Lafuente (1.<sup>a</sup> B) - Valenzuela, 7 - Tel. 224306.  
Hotel Gran Vía (1.<sup>a</sup> B) - Calvo Sotelo, 38 - Tel. 229213.  
Hostal Cataluña (2.<sup>a</sup>) - Coso, 94 y 96 - Tels. 216937 - 216938.  
Hotel Oriente (2.<sup>a</sup>) - Coso, 11 - Tel. 221960.  
Hotel El Sol (2.<sup>a</sup>) - Molino, 2 - Tel. 221940.  
Hotel Universo y Cuatro Naciones (2.<sup>a</sup>) - Don Jaime I, 32 - Teléfono 221875.  
Hospedería del Pilar (2.<sup>a</sup>) - Plaza del Pilar, 12 - Tel. 221921.  
Hotel Florida (2.<sup>a</sup>) - Coso, 92 - Tel. 224817.  
Hotel Europa e Inglaterra (2.<sup>a</sup>) - Alfonso I, 49 - Tel. 221914.  
Hotel San Blas (2.<sup>a</sup>) - San Pablo, 19 - Tel. 221925.  
Hostal del Rey (2.<sup>a</sup>) - Cádiz, 6 - Tel. 224970.  
Hotel España (2.<sup>a</sup>) - Estébanes, 2 - Tel. 221989.  
Hotel Arana (3.<sup>a</sup>) - Fernando el Católico, 2 - Tel. 221676.  
Hotel Posada las Almas (3.<sup>a</sup>) - San Pablo, 22 - Tel. 226708.  
Hotel Maza (3.<sup>a</sup>) - Plaza de España, 7 - Tel. 229355.  
Hotel Imperial (3.<sup>a</sup>) - Requeté Aragonés, 18 - Tel. 229220.  
Hotel Excelso (3.<sup>a</sup>) - Mártires, 6 - Tel. 222538.  
Hotel Hispano (3.<sup>a</sup>) - Cerdán, 1 - Tel. 224474.  
Hotel Bilbaino (3.<sup>a</sup>) - Escuelas Pías, 21 - Tel. 229283.  
Hotel San Felipe (3.<sup>a</sup>) - Plaza Ecce Homo, 1 - Tel. 225807.  
Hotel Argentina (3.<sup>a</sup>) - Plaza Salamero, 3-4 - Tel. 226620.  
Hotel Patria (3.<sup>a</sup>) - Hermanos Ibarra, 8 - Tel. 224955.  
Hotel-Residencia Conde Blanco - Predicadores, 84 - Teléfono 234198.  
Residencia París - Pedro María Ric, 14 - Tel. 229328.

## PENSIONES

- Hostal Aybar (1.<sup>a</sup>) - General Franco, 142, entl.<sup>o</sup> - Teléfono 222036.  
Hostal Muñoz (P. L.) - Independencia, 10, 1.<sup>o</sup> - Tel. 223950.  
Hostal Plaza (P. L.) - Plaza del Pilar, 14 - Teléfs. 354830 - 354838 - 354839.  
Pensión Abós (1.<sup>a</sup>) - Méndez Núñez, 5 - Tel. 224052.  
Pensión Ntra. Sra. del Pilar (1.<sup>a</sup>) - D. Jaime I, 48 - Tel. 226005.  
Pensión Rex (1.<sup>a</sup>) - Méndez Núñez, 31 - Tel. 229925.  
Pensión Rif (1.<sup>a</sup>) - Ossau, 4 - Tel. 221750.  
Pensión Puente (1.<sup>a</sup>) - D. Jaime I, 19 - Tel. 232361.  
Pensión Aragón (2.<sup>a</sup>) - Plaza España, 5 - Tels. 222997 - 234443.  
Pensión Espléndida (2.<sup>a</sup>) - Requeté Aragonés, 10 - Tel. 221167.  
Pensión Carroll y San Jorge (2.<sup>a</sup>) - Pl. Lanuza, 27 - Teléfono 231810.  
Pensión Comercio (2.<sup>a</sup>) - San Blas, 10 - Tel. 221158.  
Pensión Basi (2.<sup>a</sup>) - Baltasar Gracián, 1 - Tel. 235452.  
Fonda Estación Norte (Arrabal) (2.<sup>a</sup>) - Tel. 212911.  
Pensión "El Descanso" (2.<sup>a</sup>) - San Lorenzo, 2 - Tel. 230658.  
Pensión Fortea (2.<sup>a</sup>) - Madre Sacramento, 45 - Tel. 229484.  
Pensión La Peña (2.<sup>a</sup>) - Cinegio, 3 - Tel. 222559.  
Hostal Las Torres (1.<sup>a</sup>) - Pasaje del Pilar, 11 - Teléfono 215820.  
Pensión Lonja del Pilar (2.<sup>a</sup>) - Plaza del Pilar, 16 - Teléfono 212375.  
Pensión Nacional (2.<sup>a</sup>) - Santa Isabel, 13 - Tel. 222397.  
Pensión Plus Ultra (2.<sup>a</sup>) - Plaza del Carmen 11 - Teléfono 223720.  
Pensión Santa Teresa (2.<sup>a</sup>) - D. Jaime I, 30, 2.<sup>o</sup> - Teléfono 233566.  
Pensión Tere (2.<sup>a</sup>) - Coso, 7 - Tel. 224542.  
Fonda Vasconia (2.<sup>a</sup>) - San Blas, 2 - Tel. 212904.  
Hostal Londres (2.<sup>a</sup>) - Olmo, 1 - Tel. 222185.  
Pensión Flor (2.<sup>a</sup>) - Sanclemente, 10, 1.<sup>o</sup> - Tel. 226623.  
Pensión Alfonso (3.<sup>o</sup>) - Alfonso I, 36, 1.<sup>o</sup> izqda. - Tel. 226043.  
Pensión La Perla (3.<sup>a</sup>) - Valenzuela, 13 - Tel. 216839.  
Pensión Badía (3.<sup>a</sup>) - Estébanes, 7 - Tel. 220842.

## RESTAURANTES

- La Maravilla (1.<sup>a</sup>) - Independencia, 1.  
Savoy (1.<sup>a</sup>) - Coso, 42.  
Laguna (1.<sup>a</sup>) - Mártires 7.  
Altamira - Arquitecto Yarza, 5.  
Casino Mercantil (1.<sup>a</sup>) - Coso, 29.  
Eliseos (1.<sup>a</sup>) - General Mola, 4.  
Feria de Muestras (1.<sup>a</sup>) - Feria de Muestras.  
Gran Vía (1.<sup>a</sup> B) - Calvo Sotelo, 38.  
Corinto (1.<sup>a</sup>) - Coso, 77.  
Casino Zaragoza (2.<sup>a</sup>) - Coso, 56.  
Club de Tenis (2.<sup>a</sup>) - Paseo de la Mina, 14 al 20.  
El Portillo - Paseo María Agustín, 83.  
Flor (2.<sup>a</sup>) - Plaza de España, 5.  
Helios (2.<sup>a</sup>) - Arboleda de Macanaz.  
Mesón del Carmen (2.<sup>a</sup>) - Hernán Cortés, 4.

- Olimpo (2.<sup>a</sup>) - Cinegio, 3.  
Ordesa (2.<sup>a</sup>) - Independencia, 17.  
Stadium Casablanca (2.<sup>a</sup>) - Casablanca.  
Viña P. (2.<sup>a</sup>) - Mártires, 4.  
Aguelo (3.<sup>a</sup>) - Palomeque, 16.  
Casario Aragonés (3.<sup>a</sup>) - Casablanca, 94 - Tel. 253440.  
Colás (3.<sup>a</sup>) - Mártires, 10.  
El Caserón (3.<sup>a</sup>) - Blason aragonés, 4.  
El Recreo (3.<sup>a</sup>) - Casablanca, 331.  
José María (3.<sup>a</sup>) - Mayor, 25.  
Marín (3.<sup>a</sup>) - Plaza de Salamero, 5.  
Rincón de Goya (3.<sup>a</sup>) - Azoque, 52.  
Roy (3.<sup>a</sup>) - Plaza de Salamero, 4.  
Teófilo (3.<sup>a</sup>) - 4 de Agosto, 16.  
Tobajas (3.<sup>a</sup>) - 4 de Agosto, 19.  
El Castillo - Avenida de Madrid, 17.  
Del Ebro - Avenida de Cataluña, 44.  
Jimkana - Paseo de Fernando el Católico, 58.  
Pruden - 4 de Agosto, 21.  
Sorribas - General Sanjurjo, 13.  
La Costa Vasca - Valenzuela, 11.  
Sukro - Independencia, 6.  
La Cadiera - Plaza de la Seo, 3.  
Fujiyama - Avenida San José, 135.  
Restaurante Bienvenido - Independencia, 28.  
Casa Emilio - Av. Madrid, 5 - Tel. 228145.  
"Venus" - Paseo Colón, 1 (Cabezo Buenavista) - Teléfono 223059.

## EN LA PROVINCIA

### ALHAMA DE ARAGON

- Hotel del Parque (1.<sup>a</sup> B) - Carretera general - Tel. 1.  
Hotel Termas (1.<sup>a</sup> B) - Carretera general - Tel. 1.  
Balneario Guajardo (2.<sup>a</sup>) - General Franco, 3 - Tel. 2.  
Hotel San Fermín (2.<sup>a</sup>) - Carretera general - Tel. 1.  
Balneario Cantarero (3.<sup>a</sup>) - S. Roque, 1-2 - Tel. 4.  
Balneario Martínez (3.<sup>a</sup>) - San Roque, 4 - Tel. 6.

### ARIZA

- Fonda (P. 3.<sup>a</sup>) - Estación.  
Casa Huéspedes D.<sup>a</sup> Josefa Arana.

### ATECA

- Fonda Restaurante Casa Pascual (P. 3.<sup>a</sup>) - Carretera.  
Casa Huéspedes Blasco - General Franco, 2.  
Casa Huéspedes - General Franco, 3.  
Casa Huéspedes - Calle Real, 41.

### BELCHITE

- C. Huéspedes Jesús Obrero - Ntra. Sra. del Pilar, 17.

### BIOTA

- Posada - Plaza Mayor.  
Posada - General Barrón, 17.

### CALATAYUD

- Hostal Bambola (H. 1.<sup>a</sup> B) - Carretera Madrid - Km. 230 - Tel. 881573.  
H. Fornos (2.<sup>a</sup>) - Calvo Sotelo, 4 - Tel. 881300.  
H. Rogelio (2.<sup>a</sup>) Km. 237 - Madrid-Barcelona - Tel. 881903.  
Pensión Avenida (2.<sup>a</sup>) - Dicenta, 4 - Tel. 881346.  
Pensión La Parra (2.<sup>a</sup>) - P. Sixto Celorrio, 20 - Tel. 881176.  
Pensión El Cocinero (2.<sup>a</sup>) - General Franco, 9.  
Fonda El Comercio (P. 3.<sup>a</sup>) - Eduardo Dato, 73 - Teléfono 881115.  
Pensión Florida (3.<sup>a</sup>) - Concepción, 2-1.<sup>a</sup> dcha. - Teléfono 881503.  
Pensión Sancho (3.<sup>a</sup>) - Buen Aire, 6 - Tel. 881245.  
Hospedería del Pilar (P. 3.<sup>a</sup>) - Gracián, 17 - Tel. 881223.  
Pensión (3.<sup>a</sup>) - Calvo Sotelo, 8 - Tel. 881976.

### CARINENA

- Fonda del Comercio (3.<sup>a</sup>) - Arrabal Alto, 4 - Tel. 25.  
Posada Marcial (C. H.) - Primo de Rivera, 48 - Tel. 86.

### CASPE

- H. Latorré (3.<sup>a</sup>) - Soberanía Nacional, 2 - Tel. 19.  
Fonda Oriental (P. 2.<sup>a</sup>) - Hermanas, 1 - Tel. 74.  
Fonda Aragón - Conde Guadalhorce, 2 - Tel. 259.

### DAROCA

- Hotel Daroca (2.<sup>a</sup>) - Calle Mayor, 42-44 - Tel. 153-154.  
Hostal Legida (H. 3.<sup>a</sup>) - Carretera Valencia-Sagunto - Teléfono 103.

### EJEA DE LOS CABALLEROS

Hotel Cinco Villas (1.<sup>a</sup> B) - General Franco - Tel. 427.  
Fonda Navarros (C. H.) - Media Villa, 12 - Tel. 91.

### J A R A B A

Balneario Sicilia (2.<sup>a</sup>) - Afueras - Tel. 3.  
Balneario de Serón (3.<sup>a</sup>) - Extramuros - Tel. 4.  
Balneario de la Virgen (H. 3.<sup>a</sup>) - Extramuros - Tel. 9.  
Huéspedes Liarte - Plaza Afán.

### LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA

Pensión El Patio (2.<sup>a</sup>) - Avenida Generalísimo.  
Pensión La Ruta (3.<sup>a</sup>) - Carretera Madrid-Barcelona.

Pensión Manolo (3.<sup>a</sup>) - Km. 272 carretera Madrid-Barcelona - Tel. 109.

### TARAZONA

Fonda Ruiz (P. 2.<sup>a</sup>) - Zaragoza, 1 - Tel. 106.  
Hospedería del Carmen (C. H.) - Quiñones, 37 - Tel. 111.  
María Cristina (C. H.) - Av. Navarra, 4 - Tel. 207.

### TAUSTE

Fonda Pola (P. 3.<sup>a</sup>) - Plaza General Franco, 2 - Tel. 68.  
Fonda (P. 3.<sup>a</sup>) - Carretera Gallur Sangüesa.  
Pensión Canadá - José Antonio, 25, 1.<sup>o</sup> - Tel. 34.  
Menroy (C. H.) - San Jorge, 7 - Tel. 195.

# Pensión Lobaco

LA MAS CENTRICA

TRATO FAMILIAR

COSO, NUMERO 3 TELEFONO 23-19-39

Z A R A G O Z A

### RESTAURANTE

# PACIFICO

BAR - CAFETERIA

Bodas :: Banquetes :: Lunchs  
Esmeradísimo servicio a la carta

San Miguel, 5 - ZARAGOZA. Teléf. 223976

### Aficionados a la miniatura naval:

Vuestro equipo preferido CONSTRUCTO  
y toda la selección de modelos para construcción y montaje de barcos antiguos y modernos podéis adquirirlos en:

# LA BOLA DORADA

Extenso surtido en artículos para broma  
Novedades para fumador — Juguetes

PLAZA SAN FELIPE, 8 TELEFONO 223502

PINTURAS EN GENERAL  
PROYECTOS Y PRESUPUESTOS

# SANTIAGO OLMOS MANGAS

Checa, 17, 2.<sup>o</sup> izqda.

Teléfono 27 33 94

Z A R A G O Z A

Servicios completos para

Hoteles, Restaurantes, Cafés y Bares



## F. MARTES

OFICINAS:

SAN JUAN DE LA CRUZ, 9

Teléfono 250922

Z A R A G O Z A



# HOTEL BILBAINO

REFORMADO

TODO CONFORT

Teléfono en todas habitaciones

Escuelas Pías, 21 - Teléf. 229283

Z A R A G O Z A





# GRAN HOTEL

Costa, núm. 5

ZARAGOZA

200 habitaciones  
con baño

Teléfono 221991



ALFOMBRAS  
TAPICERIAS  
CORTINAJES  
ROPA DE CAMA  
Y MESA

\*

ZARAGOZA  
Alfonso I, 10  
Teléf. 22 48 25

MADRID  
Atocha, 40  
Av. Felipe II, 2

# BARASA